

Montage- und Bedienungsanleitung

Manuel de montage et mode d'emploi

Mounting and Operating Instructions

Istruzioni per il montaggio e l'uso

Monterings- og bruksanvisning

Lesen Sie diese Montage- und Bedienungsanleitung vor dem ersten Gebrauch des Aglaja Duschsystems supérieur (nachfolgend "Duschsystem" genannt) sorgfältig durch und bewahren Sie sie für spätere Einsätze gut auf. Eine unsachgemäße Handhabung entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung.

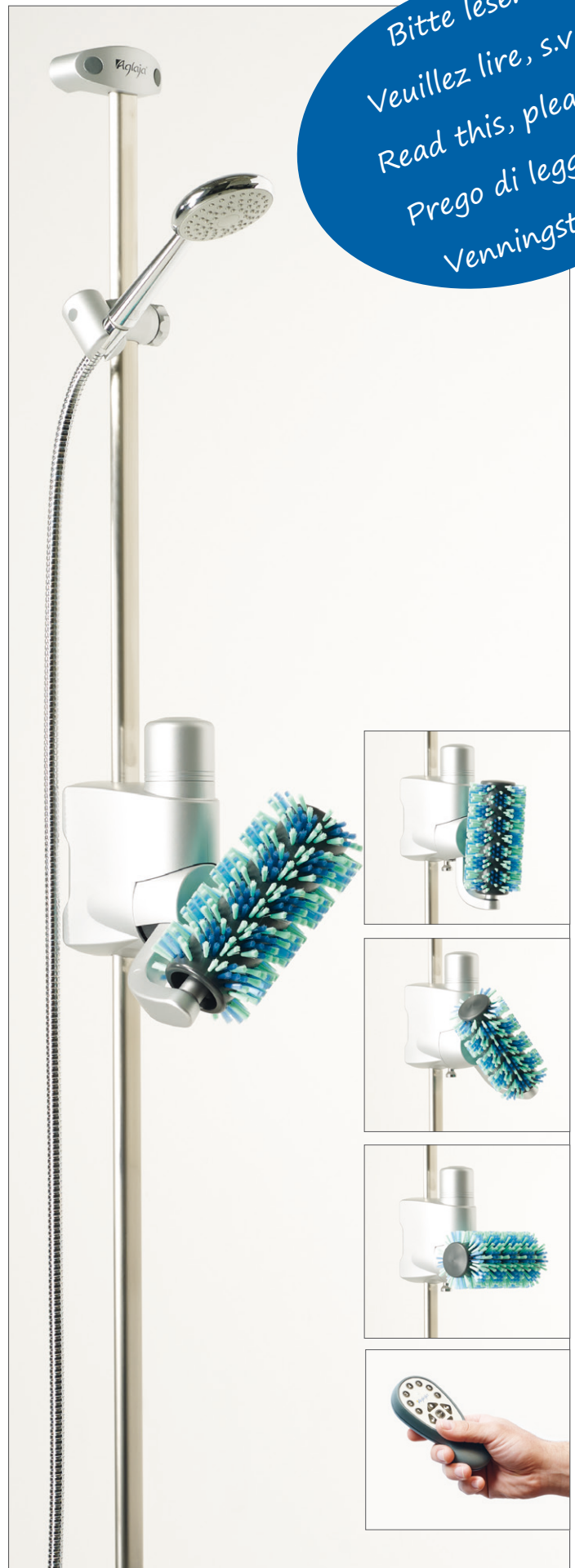
Avant le 1er usage du système de douche supérieur Aglaja (ci-après dénomé "système de douche") nous vous recommandons de lire attentivement ce manuel de montage et mode d'emploi et de le garder à portée de main pour les usages ultérieurs. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de fausse manipulation du système de douche.

Read these mounting and operating instructions carefully before using the Aglaja shower system superior (hereinafter referred to as "shower system") for the first time, and keep the instructions in a safe place for future reference. Incorrect handling releases the manufacturer from all liability.

Leggere attentamente le presenti istruzioni per il montaggio e l'uso prima di utilizzare il sistema doccia Aglaja superiore (in seguito chiamato sistema doccia) e conservarle con cura per i successivi utilizzi. Il produttore declina qualsiasi responsabilità in caso di utilizzo inappropriato.

Les denne monterings- og bruksanvisningen nøye før du begynner å bruke Aglaja-dusjsystem supérieur («dusjsystemet»), og ta vare på denne til en senere anledning. Ved feil bruk av dusjsystemet fraskriver produsenten seg alt ansvar.

Version 07/2023



Duschsystem supérieur · Système de douche supérieur
Shower System superior · Sistema doccia superiore
Dusjsystem supérieur

Aglaja[®]

Wichtige Sicherheitshinweise

Für wen ist das Produkt geeignet?

Das Duschesystem ist für den Privatgebrauch bestimmt und nicht für den professionellen Betrieb ausgelegt. Das Duschesystem kann von Kindern und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Kenntnis verwendet werden, wenn sie bei der Verwendung beaufsichtigt werden oder Anleitung zum sicheren Gebrauch erhalten und die Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen das Duschesystem nicht unbeaufsichtigt bedienen, nicht mit dem Duschesystem spielen sowie keine Reinigungs- und Instandhaltungsarbeiten ausführen.

Das Aglaja Duschesystem erfüllt die Sicherheitsstandards für elektromagnetische Geräte. Wenden Sie sich als Träger eines Herzschrittmachers oder eines anderen Implantats vor der Verwendung des Duschesystems an Ihren Arzt oder den Hersteller des implantierten Geräts.

Bestimmungsgemässe Verwendung

Das Aglaja Duschesystem ist für die Hautpflege bestimmt. Die rotierende Bürste reinigt die Haut und ermöglicht eine entspannte Hautpflege, vor allem an schwer erreichbaren Körperpartien, wie dem Rücken.

Wird das Aglaja Duschesystem zu einem anderen Zweck verwendet, sind Gewährleistungs- und Haftungsansprüche bei Personen- und Sachschäden ausgeschlossen.

Das Aglaja Duschesystem ist nach dem derzeitigen Stand der Technik entwickelt und produziert und nach den anerkannten europäischen Normen geprüft (Richtlinien 2006/42/EG und 2004/108/EG). Die Konformitätserklärung kann wie folgt eingesehen werden: www.aglaja.ch.

Importants consignes de sécurité

À qui s'adresse ce produit ?

Le système de douche est destiné à un usage privé et n'est pas conçu pour une utilisation professionnelle.

Le système de douche peut être utilisé par des enfants et des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et/ou de connaissances, à condition qu'ils soient supervisés lors de l'utilisation ou qu'ils aient reçu des instructions pour une utilisation sûre et qu'ils aient compris les risques encourus. Les enfants ne doivent pas utiliser le système de douche sans surveillance, ne doivent pas jouer avec le système de douche et ne doivent pas effectuer de travaux de nettoyage ou d'entretien.

Le système de douche Aglaja est conforme aux normes de sécurité relatives aux appareils électromagnétiques. Si vous êtes porteur d'un stimulateur cardiaque ou d'un autre implant, consultez votre médecin ou le fabricant du dispositif implanté avant d'utiliser le système de douche.

Utilisation conforme

Le système de douche Aglaja est conçu pour le soin de peau. La brosse rotative nettoie la peau et permet un soin de peau relaxant, surtout sur les endroits du corps difficilement accessibles tel que le dos.

Si le système de douche Aglaja est employé à d'autres fins, toutes prétentions de garantie et de responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels sont exclues.

Le système de douche a été développé et fabriqué d'après les toutes dernières connaissances techniques en la matière. Il a été contrôlé selon les normes européennes reconnues (directives 2006/42/CE et 2004/108/CE). Vous pouvez consulter la déclaration de conformité sur le site suivant: www.aglaja.ch.

Important safety instructions

For whom is the product suitable?

The shower system is intended for private use and is not designed for professional use.

The shower system can be used by children and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and/or knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the shower system in a safe way and understand the hazards involved. Children must not operate the shower system unsupervised, play with the shower system or carry out cleaning and maintenance work.

The Aglaja shower system complies with the safety standards for electromagnetic devices. If you have a pacemaker or other implant, consult your doctor or the manufacturer of the implanted device before using the shower system.

Intended use

The Aglaja shower system is designed for skin care. The rotating brush cleans the skin and allows a relaxing skin care, especially on difficult to reach parts of the body, such as the back.

Should the Aglaja shower system be used for any other purpose, we cannot accept any guarantee or liability claims in the event of personal injury or material damage.

The Aglaja shower system has been developed and manufactured in accordance with state-of-the-art technology and has been tested to comply with the recognised European standards (directives 2006/42/EC and 2004/108/EC). Please read the declaration of conformity as follows: www.aglaja.ch.

Importanti istruzioni di sicurezza

Per chi è adatto il prodotto?

Il sistema doccia è destinato all'uso privato e non è progettato per l'uso professionale.

Il sistema doccia può essere utilizzato da bambini e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e/o conoscenza, a condizione che abbiano ricevuto supervisione o istruzioni sull'uso del sistema doccia in modo sicuro e che comprendano i pericoli connessi. I bambini non devono utilizzare il sistema doccia senza supervisione, né giocare con il sistema doccia o eseguire lavori di pulizia e manutenzione.

Il sistema doccia Aglaja è conforme agli standard di sicurezza per i dispositivi elettromagnetici. Se ha un pacemaker o un altro impianto, consulti il suo medico o il produttore del dispositivo impiantato prima di utilizzare il sistema doccia.

Utilizzo secondo le disposizioni

Il sistema doccia Aglaja è stato concepito per la cura della pelle. La spazzola rotante deterge la pelle garantendo un effetto rilassante soprattutto nelle zone del corpo più difficili da raggiungere, come la schiena.

Se il sistema doccia Aglaja viene impiegato per un altro scopo, sono esclusi tutti i diritti di garanzia e responsabilità per danni alle persone e materiali.

Il sistema doccia Aglaja è stato progettato e prodotto secondo le attuali conoscenze tecniche, nonché verificato in conformità alle vigenti norme europee (direttiva 2006/42/CE e 2004/108/CE). La dichiarazione di conformità è disponibile sul sito Web: www.aglaja.ch.

Viktige sikkerhetsanvisninger

Hvem er produktet egnet for?

Dusjsystemet er beregnet for privat bruk og er ikke konstruert for profesjonell bruk.

Dusjsystemet kan brukes av barn og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og/eller kunnskap dersom de har fått tilsyn eller instruksjon i sikker bruk av dusjsystemet og forstår farene som er involvert. Barn må ikke bruke dusjsystemet uten tilsyn, leke med dusjsystemet eller utføre rengjørings- og vedlikeholdsarbeid.

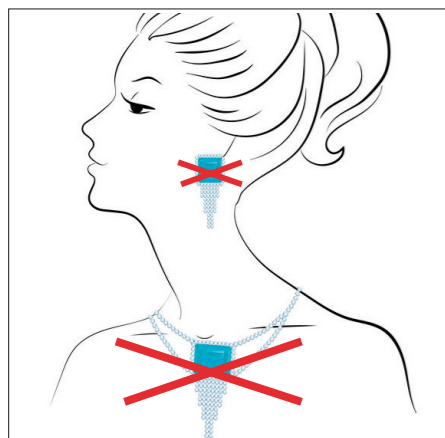
Aglaja dusjsystem oppfyller sikkerhetsstandardene for elektromagnetiske apparater. Hvis du har pacemaker eller annet implantat, må du rådføre deg med legen din eller produsenten av det implanterte utstyret før du bruker dusjsystemet.

Tiltenkt bruk

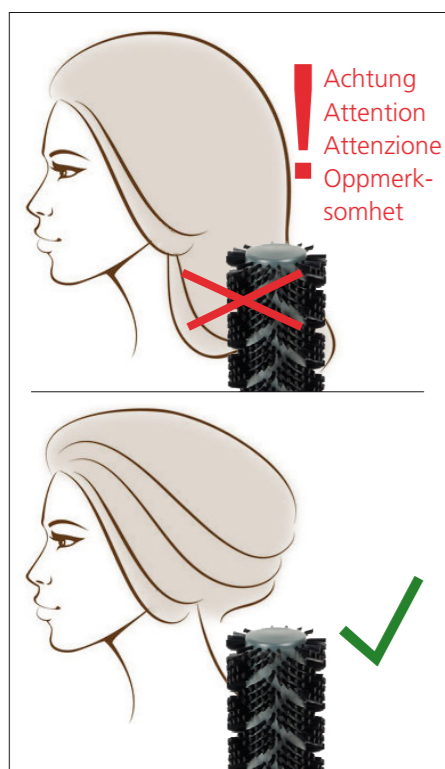
Aglaja-dusjsystemet er laget for hudpleie. Den roterende børsten vasker og masserer huden og sørger for bekvem hudpleie, spesielt på vanskelig tilgjengelige hudpartier, for eksempel ryggen.

Hvis Aglaja-dusjsystemet brukes til et annet formål, avvises alle garanti- og erstatningskrav for skader på materiell og personer.

Aglaja-dusjsystemet er utviklet og produsert etter aktuelt teknisk nivå, og testet på samsvar med anerkjente europeiske normer og standarder (direktiv 2006/42/EF og 2004/108/EF). Samsvarserklæringen kan leses her: www.aglaja.ch.



Körperschmuck ablegen!
Enlever tout bijoux!
Remove any body jewelry!
Togliere i gioielli!
Ta av alle smykker!



Das in Betrieb stehende Gerät darf nicht mit Haaren, Kleidern, Schnüren oder dergleichen in Berührung gelangen.

S'assurer que ni cheveux, vêtements, cordes ou autres objets semblables ne puissent entrer en contact avec l'appareil en marche.

The device must not get in touch with hair, clothing, cords and the like.

Quando è in funzione, l'apparecchio non deve entrare in contatto con capelli, abiti, corde e oggetti simili.

Når apparatet er i drift, skal det ikke komme i kontakt med hår, klær, snorer eller lignende.

⚠ Sicherheitshinweise zur Bedienung

Die Hautpflegebürste pflegt die Haut dank den abgerundeten Borsten äusserst schonend. Verwenden Sie die Hautpflegebürste trotzdem nicht auf kranker, entzündeter oder äusserst empfindlicher Haut. Wenn Sie oft an kranker, entzündeter oder äusserst empfindlicher Haut leiden oder wenn Sie Bedenken wegen Ihres Gesundheitszustands haben, raten wir Ihnen, einen Arzt zu konsultieren, bevor Sie die Hautpflegebürste verwenden.

Legen Sie Körperschmuck vor Gebrauch des Duschsystems ab, um Personenverletzungen, Verwicklungen oder Beschädigung des Geräts zu vermeiden. Das in Betrieb stehende Gerät darf nicht mit Haaren, Kleidern, Schnüren und dergleichen in Berührung gelangen.

Technische Änderungen am Duschsystem und jede nicht sachgemässe Verwendung sind wegen den damit verbundenen Gefahren strengstens verboten. Schalten Sie bei Störungen, defektem Gerät oder Verdacht auf Defekt das Gerät sofort aus und kontaktieren Sie den Fachhändler oder den Hersteller. Das Öffnen des Gehäuses ist strengstens verboten. Reparaturen dürfen nur durch den Hersteller oder von durch diesen autorisierten Personen durchgeführt werden. Bei technischen Änderungen, nicht sachgemässer Verwendung, Öffnen des Gehäuses oder nicht fachgerechter Reparatur wird keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen.

Benützen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur Zubehör und Zusatzprodukte, die in dieser Bedienungsanleitung angegeben oder vom Gerätehersteller empfohlen werden. Der Gebrauch anderer als der in dieser Bedienungsanleitung empfohlenen Geräte oder Zubehör kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

Schalten Sie das Duschsystem jeweils aus, wenn Sie Tätigkeiten vornehmen wie Akku oder Bürste wechseln oder wenn Sie den Duschbereich verlassen.

⚠ Instructions de sécurité pour l'emploi

La brosse de soins corporels soigne votre peau avec ménagement grâce aux poils arrondis. Quand même n'employez pas la brosse de soins corporels sur une peau très sensible, souffrante ou enflammée. Si vous souffrez souvent d'une peau malade, enflammée ou extrêmement sensible, ou si vous avez des inquiétudes quant à votre état de santé, nous vous conseillons de consulter un médecin avant d'utiliser la brosse de soins de la peau.

Enlever tout bijoux avant l'emploi du système de douche pour éviter blessures, entortillement ou endommagement de l'engin. S'assurer que ni cheveux, vêtements, cordes ou autres objets semblables ne puissent entrer en contact avec l'appareil en marche.

Il est strictement interdit d'entreprendre des modifications techniques au système de douche. L'emploi inadéquat pourrait être dangereux pour son usager. Arrêtez immédiatement l'appareil lors d'une panne ou de l'appareil endommagé ou de soupçons d'endommagement, et contactez un marchand spécialisé ou le fabricant. Il est formellement interdit d'ouvrir le boîtier de l'appareil. Seul le fabricant ou une personne autorisée à le droit d'entreprendre des réparations. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de modifications techniques, emploi inadéquat, ouverture du boîtier ou réparations par une personne non compétente.

Pour cause de sécurité n'employez que les accessoires et produits additifs indiqués dans ce mode d'emploi ou recommandés par le fabricant. L'emploi d'engins ou accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant pourrait vous mettre en danger.

Eteignez le système de douche en cas de manipulations comme changement de l'accumulateur ou de la brosse ou en délaissant la douche.

Schalten Sie das Duschsystem jeweils aus, wenn Sie Tätigkeiten vornehmen wie Akku oder Bürste wechseln oder wenn Sie den Duschbereich verlassen.

⚠ Safety instructions for the operation

The rounded bristles of the skin-care brush treat the skin extremely gently. Do not use anyhow the skin-care brush on diseased, inflamed or extremely sensitive skin. If you often suffer from diseased, inflamed or extremely sensitive skin, or if you have concerns about your health, we recommend that you consult a doctor before using the skin-care brush.

Remove any body jewelry before using the shower system, in order to prevent injury, entangling and damage of the device. Moreover, the device must not get in touch with hair, clothing, cords and the like.

Technical modifications of the shower system and any incorrect use are strictly forbidden due to the potential danger. Switch the device off immediately in the case of disturbances, defective device or suspicion of defect and contact a specialist dealer or the manufacturer. It is strictly forbidden to open the housing. Repairs must be carried out by the manufacturer or by authorized persons only. In the case of technical modifications, incorrect use, opening of the housing or inexpert repair, no liability will be assumed for potential damage.

For your own safety, only use accessories and additional products which are mentioned in these operating instructions or are recommended by the manufacturer of the device. The use of devices or accessories other than those recommended in these operating instructions may mean a risk of personal injury.

Switch the shower system off when carrying out activities, such as change of battery pack or brush, or when you leave the shower area.

⚠ Indicazioni di sicurezza per il funzionamento

La spazzola cura la pelle grazie alle setole con punte arrotondate. Non utilizzare la spazzola rotante sulla pelle escoriata, infiammata o estremamente sensibile. Se soffre spesso di pelle malata, infiammata o estremamente sensibile, o se ha dei dubbi sulla sua salute, vi consigliamo di consultare un medico prima di utilizzare la spazzola rotante.

Togliere ogni gioiello prima di utilizzare il sistema doccia per evitare lesioni personali, attorcigliamenti o danni all'apparecchio. Quando è in funzione, l'apparecchio non può entrare in contatto con capelli, abiti, corde e oggetti simili.

È assolutamente vietato apportare modifiche tecniche al sistema doccia e utilizzarla in modo non idoneo a causa dei rischi che potrebbero insorgere. Spegnerne immediatamente l'apparecchio in caso di guasto, di difetto o sospetto di difetto e contattare il venditore o il fabbricante. È assolutamente vietato aprire la custodia. Le riparazioni possono essere effettuate solo dal produttore o da personale da lui autorizzato. In caso di modifiche tecniche, utilizzo non idoneo o riparazioni non a regola d'arte, non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni.

Per la propria sicurezza, utilizzare solo accessori e prodotti accessori riportati in queste istruzioni per l'uso o consigliati dal produttore dell'apparecchio. Ci può essere il rischio di lesioni personali in caso di utilizzo di apparecchi o accessori diversi da quelli consigliati nelle presenti istruzioni per l'uso.

Spegnerne il sistema doccia in caso si debbano sostituire l'accumulatore o la spazzola o quando si esce dalla zona doccia.

⚠ Sikkerhetsanvisninger ved bruk

De avrundete bustene på hudpleiebørsten børster huden veldig skånsomt. Bruk hudpleiebørsten likevel ikke på syk, betent eller ekstremt sensitiv hud. Hvis du lider av hudsykdom, hudbetennelse eller veldig sensitiv hud, eller hvis du er bekymret for helsen din, bør du konsultere en lege før du bruker hudpleiebørsten.

Ta av alle smykker før du bruker dusj-systemet for å unngå å skade deg selv, bli viklet inn, eller skade apparatet. Når apparatet er i drift, skal det ikke komme i kontakt med hår, klær, snorer eller lignende.

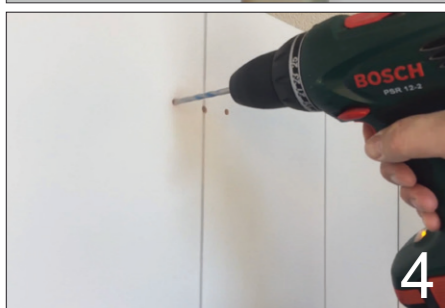
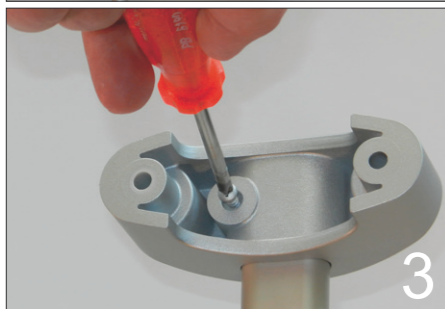
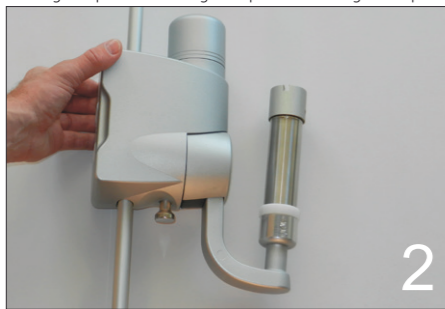
Tekniske modifikasjoner på dusj-systemet og enhver ikke-tiltenkt bruk er strengt forbudt på grunn av farene som er forbundet med det. Ved feilfunksjon, defekt apparat eller mistanke om defekt må du slå av apparatet med en gang og kontakte forhandleren eller produsenten. Det er strengt forbudt å åpne innkapslinger. Reparasjoner skal kun utføres av produsenten eller personer autorisert av produsenten. Ved tekniske modifikasjoner, ikke-tiltenkt bruk, åpning av innkapslingen eller ikke-fagmessig utført reparasjon opphører ansvaret for eventuelle skader.

Bruk, for din egen sikkerhets skyld, kun det tilbehøret og de tilleggsproduktene som er angitt i bruksanvisningen eller som er anbefalt av apparatets produsent. Bruk av andre apparater eller tilbehør enn de som er anbefalt i denne bruksanvisningen, kan øke risikoen for personskade.

Slå av dusj-systemet når du går ut av dusjen/badekarområdet, skifter batteriet eller børsten eller lignende.



Montagebeispiele - Mounting examples - Monteringseksempler



Montageanleitung

! Beachten Sie die Sicherheitshinweise zur Montage auf Seite 6.

- Bestimmen Sie die Montageposition von Gleitstange und Wandhalter in der Dusche respektive im Bad.
Tipp: Dank den stufenlos verstellbaren Wandhaltern können die Schrauben genau in den Fugen platziert werden.
- Führen Sie alle Teile über die Gleitstange (Reihenfolge siehe Bild auf der Seite 6).
VORSICHT: Führen Sie die Antriebseinheit vorsichtig über die Gleitstange, bis die Stange cirka 10 cm oberhalb der Antriebseinheit hinausragt. Setzen Sie den Akku ein, drücken Sie auf der Fernbedienung auf die Stop-Taste, damit die Antriebseinheit selbstständig nach unten fährt, bis etwa zur Stangenmitte. Drücken Sie jetzt nochmals auf Stop.
- Positionieren Sie den Wandhalter oben an der Gleitstange (Abmessungen gemäss Arbeitsschritt 1) und halten Sie ihn mit einer Hand fest. Ziehen Sie die Schraube auf der Rückseite des Wandhalters mit einem Schraubenzieher fest an. Gehen Sie mit dem Wandhalter unten gleichermassen vor.
- Halten Sie das Duschsystem in der gewünschten Position an die Duschwand und zeichnen Sie mittels einem Stift die 4 Bohrlöcher an.
Tipp: Das Duschsystem kann auch mittels einer bohrlosen Befestigungstechnik montiert werden (kleben statt bohren, siehe www.aglaja.ch).

! **GEFAHR**
Stellen Sie sicher, dass sich in unmittelbarer Nähe der vorgesehenen Bohrlöcher keine Strom- oder Wasserleitungen befinden.
Führen Sie die Montage mit einer Akku-Bohrmaschine aus.
Grund: Es ist verboten, Elektrogeräte (Bohrmaschinen) in der Nasszelle zu benutzen. Stromschlag-Gefahr im Duschbereich!

- Bohren Sie mittels einer Akku-Bohrmaschine die angezeichneten vier Löcher. Die Bohranleitung liegt dem Schraubensatz bei. Setzen Sie anschliessend die Dübel ein und dichten Sie die Bohrlöcher mit Silikon ab.
- Schrauben Sie das Duschsystem mit den Wandhaltern an der Duschwand in den vorgebohrten Löchern fest.
- Positionieren Sie die Stopfen und drücken Sie diese in den Wandhalter.

Instructions de montage

! Faites attention aux instructions de sécurité pour le montage, page 6.

- Déterminez la position de la glissière et des support muraux dans la douche.
Conseil: Les vis peuvent être placées directement dans les jointures grâce au réglage sans paliers des supports muraux.
- Posez les pièces depuis le haut sur la glissière (dans l'ordre de l'image de la 6ème page).
ATTENTION: Guidez l'unité d'entraînement prudemment sur la glissière jusqu'à ce que la glissière dépasse de 10 cm. Posez l'accumulateur, appuyez sur le bouton stop de la télécommande afin que l'unité d'entraînement se déplace de manière autonome vers le bas, jusque environ au centre de la glissière. Appuyez encore une fois sur le bouton stop.
- Positionnez correctement (mesures conformément au chiffre 1) le support mural du haut à la glissière et tenez le d'une main. Serrez fermement la vis située à l'arrière du support mural avec un tournevis. Procédez de la même façon pour le support mural du bas.
- Tenez le système de douche sur l'emplacement prévu du mur de la douche et marquez au crayon les 4 trous à percer.
Conseil: Le système de douche peut être posé également avec une technique de fixation sans perçage (coller au lieu de percer, voir www.aglaja.ch).

! **DANGER**
Assurez-vous qu'il n'y a pas de lignes de courant ou de conduites d'eau près des trous à percer prévus.
Utilisez une perforatrice sans fil (perforatrice avec accumulateur) pour monter la brosse rotative.
Raison: Il est interdit d'utiliser des appareils électriques (perforatrices) dans le bloc-eau. Danger d'électrocution dans la zone de douche!

- Percez les quatre trous marqués à l'aide d'une perforatrice sans fil. Les instructions de la perforation sont avec le kit de vis. Posez les chevilles et scellez les trous avec un silicone approprié.
- Vissez le système de douche avec les supports muraux sur le mur de douche dans les trous perforés.
- Positionnez correctement les tampons et pressez les dans le support mural.

Mounting instructions

! Pay attention to the safety instructions for the mounting on page 7.

- Determine the mounting position of the slide rail and the wall holders in the shower or in the bathroom.
Tip: On account of the continuously adjustable wall holders, the screws can be placed precisely in the joints.
- Pass all parts onto the slide rail from the top (for sequence, please refer to the large picture on page 6).
CAUTION: Pass the drive unit carefully onto the slide rail until the rail extends approx. 10 cm beyond the drive unit. Place the battery pack in the battery pack compartment; press the button stop on the remote control in order that the drive unit moves downwards automatically, until approx. the middle of the slide rail. Press the button stop once again.
- Correctly position (dimensions according to work step 1) the wall holder at the top of the slide rail, and hold tight with one hand. Tighten firmly the screw on the rear side of the wall holder using a screw-driver. Proceed in the same way with the bottom wall holder.
- Hold the shower system to the shower wall at the requested position, use a pencil to mark the 4 boreholes.
Tip: The shower system can also be mounted with a system without the need of drilling (gluing instead of drilling, see www.aglaja.ch).

! **DANGER**
Make sure there are no power lines or water pipes in close proximity to the intended boreholes.
Use a cordless drill (drill with accumulator) to mount the shower system.
Reason: It is forbidden to use electrical devices (drills) in the wet unit. Risk of electrocution in the shower area!

- Use a cordless drill to drill the four marked holes. The drilling instructions have been included to the kit of screws. Insert dowels and seal the boreholes using silicone sealant.
- Use two screws each to screw the shower system with the wall holders to the shower wall in the pre-drilled holes.
- Position correctly the plugs and press them in the wall holder.

Instruzione montaggio

! Osservare le indicazioni di sicurezza per il montaggio a pagina 7.

- Definire la posizione di montaggio della guida e dei supporti a parete nella doccia o in bagno.
Consiglio: Grazie al supporto a parete regolabile in continuo, le viti possono essere posizionate con precisione nelle giunture.
- Inserire tutti i componenti dall'alto della guida (vedere la figura grande a pagina 6 per la sequenza di inserimento).
ATTENZIONE: Quidare il blocco motore prudentemente sulla guida ad una altezza, la quale permette che la lunghezza della guida oltrepassa i 10 cm. Montare l'accumulatore, premere ora sul telecomando il tasto Stop che permette al blocco motore di scendere automaticamente in basso, fino al centro della guida. Premere nuovamente il tasto Stop.
- Posizionare correttamente il supporto a parete superiore sulla guida (rispettare le misure della fase di lavoro 1) e tenerlo fermo con una mano. Serrare saldamente la vite sul retro del supporto a parete con un cacciavite. Seguire la stessa procedura con il supporto a parete inferiore.
- Appoggiare il sistema doccia nella posizione desiderata sulla parete e segnare con una matita i 4 punti dove fare i fori.
Consiglio: Il sistema doccia può venire montato anche con un sistema senza fori (incollare invece di forare, vedi www.aglaja.ch).

! **PERICOLO**
Assicurarsi che nei paraggi di dove si intende fare i fori, non si trovino condutture di acqua o di elettricità.
Per forare, usare soltanto un trapano a accumulatore, anche perché è severamente proibito usare apparecchi elettrici nel bagno o doccia. Pericolo di scossa di corrente nel reparto bagnato!

- Praticare con il trapano a accumulatore i quattro fori nei punti segnati. Le istruzioni per i fori sono allegate al kit di viti. Inserire i tasselli e sigillare i fori con silicone.
- Appoggiare l'unità con i supporti a parete al muro della doccia inserendo due viti nei fori fatti in precedenza.
- Posizionare i tappini e premerli nel supporto a parete.

Monteringsanvisning

! Vær oppmerksom på sikkerhetsanvisningene ved montering på side 7

- Bestem hvor glidestangen/dusjstangen skal monteres i dusjen eller på badet.
Tips: Med de trinnløst justerbare veggfestene kan skruene plasseres rett i fugene.
- Skyv alle deler på glidestangen/dusjstangen (for rekkefølgen, se bildet på side 6).
FORSIKTIG: Skyv motoren forsiktig på glidestangen/dusjstangen, til stangen stikker ca. 10 cm ut over motoren. Sett inn batteriet og trykk på stopp-tasten på fjernkontrollen, for å la motoren kjøre ned av seg selv til omtrent midten av stangen. Trykk en gang til på stopp.
- Sett veggfestet opp på glidestangen/dusjstangen (i posisjonen bestemt i trinn 1) og hold det fast med en hånd. Stram skruen på baksiden av veggfestet med en skrutrekker. Gjør det samme med veggfestet nede.
- Hold dusjsystemet i ønsket posisjon på dusjveggen og marker de 4 borehullene med en penn.
Tipp: Dusjsystemet kan også festes uten å bore (liming istedenfor boring, se www.aglaja.ch).

! **FARE**
Forsikre deg om at det ikke finnes strøm- eller vannledninger rett ved siden av borehullene.
Bruk en batteridrevet drill for monteringen.
Begrunnelse: Det er forbudt å bruke elektriske apparater (driller) i våtrom. Fare for strømtøt i dusjområdet!

- Bor de fire markerte hullene med batteridrillen. Boreanvisningen følger med skruesettet. Sett deretter inn dyblene og tett borehullene med silikon.
- Skru dusjsystemet med veggfestene fast i de fire forhåndsborede hullene på dusjveggen.
- Sett pluggene på og trykk dem inn i veggfestet.



Inbetriebnahme

⚠️ WARNUNG
Akku-Ladegerät ausserhalb der Nasszone einer 230V-Steckdose anschliessen. Stromschlag-Gefahr im Duschbereich!

1. Laden Sie den Akku vollständig auf (siehe Kapitel «Wartung») und fügen Sie ihn in das Akku-Gehäuse ein.
2. Schliessen Sie das Gehäuse.
VORSICHT: Schliessen Sie das Akku-Gehäuse immer mit dem Deckel, um Eindringen von Wasser zu vermeiden.
3. Setzen Sie die Bürste auf und lassen Sie sie sanft in der Kupplung einrasten.
VORSICHT: Beim Benützen der Dusche immer die Bürste aufgesetzt haben (Schutz vor Wasser und Verletzungen).
4. Nehmen Sie die Fernbedienung zur Hand. Drücken Sie die Stop-Taste und führen Sie eine Initialisierungsfahrt aus.

Initialisierung

Dank der automatischen Höhenverstellung der Antriebseinheit und der Bedienung mittels Fernbedienung können Sie entspannende Duschmassagen geniessen. Die Antriebseinheit kennt ihre Position auf der Gleitstange. Daher müssen Sie die Antriebseinheit vor dem ersten Gebrauch und nach jedem Akku-Ladevorgang initialisieren:

Automatische Initialisierungsfahrt

Wenn Sie den Akku aus dem Gehäuse nehmen, schaltet die Steuerung automatisch alle Tasten der Fernbedienung inaktiv, mit Ausnahme der Stop-Taste. Drücken Sie nach dem Wiedereinfügen des Akkus die Stop-Taste einmalig und die Antriebseinheit führt die Initialisierungsfahrt aus.

Manuelle Initialisierungsfahrt

Sie haben die Möglichkeit, von Zeit zu Zeit manuell eine Initialisierungsfahrt auszulösen. In diesem Fall drücken Sie die Stop-Taste während mindestens 5 Sekunden. Die Antriebseinheit führt anschliessend die Initialisierungsfahrt aus.
VORSICHT: Antriebseinheit bei der Initialisierungsfahrt nicht behindern!

Was macht das Duschsystem während der Initialisierungsfahrt?

Die Antriebseinheit fährt an das untere Ende der Gleitstange, verbleibt dort einige Sekunden und fährt anschliessend eine kurze Distanz hoch. Danach können Sie das Duschsystem verwenden.

Mise en service

⚠️ AVERTISSEMENT
Embranchez le chargeur d'accus en dehors de la zone humide à une prise de 230 Volt. Danger d'électrocution dans la zone de douche!

1. Chargez l'accumulateur à fond (voir chapitre «Entretien») et introduisez-le dans le boîtier fabriqué à cet effet.
2. Fermez le boîtier avec le couvercle.
ATTENTION: Fermez le boîtier de l'accumulateur toujours avec le couvercle pour éviter que l'eau puisse s'introduire.
3. Enfilez délicatement la brosse sur l'embrayage.
ATTENTION: Lorsque vous prenez une douche, il est primordial que la brosse soit sur l'embrayage (protection contre eau et blessures).
4. Prenez la télécommande dans la main. Appuyez sur le bouton stop et effectuez une course d'initialisation.

Initialisation

Grâce au réglage de hauteur automatique et au maniement aisé avec télécommande, vous pouvez profiter d'un massage de douche relaxant. L'unité connaît sa position exacte sur la glissière. Par conséquent, il est nécessaire de l'initialiser avant la première utilisation et après chaque processus de charge de l'accumulateur:

Course d'initialisation automatique

Lorsque vous sortez l'accumulateur du boîtier, la commande rend automatiquement inactifs tous les boutons de la télécommande, à part du bouton stop. Après avoir remis l'accumulateur en place, appuyez une fois sur le bouton stop de la télécommande et l'unité d'entraînement effectuera la course d'initialisation.

Course d'initialisation manuelle

Vous avez la possibilité de lancer, de temps en temps, manuellement une course d'initialisation. Dans ce cas, appuyez et tenez le bouton stop au moins pendant 5 secondes. L'unité d'entraînement effectue ensuite une course d'initialisation.
ATTENTION: Lors de l'initialisation, tâchez de ne pas contrarier l'unité d'entraînement!

Qu'est-ce qui se passe lors de la course d'initialisation?

L'unité d'entraînement se dirige vers la partie inférieure de la glissière, reste là pendant quelques secondes et se dirige ensuite une courte distance vers le haut. Après cela vous pouvez utiliser le système de douche.

First use

⚠️ WARNING
Outside of the wet unit, plug the battery pack charger to a 230 Volt wall outlet. Risk of electrocution in the shower area!

1. Charge the battery pack completely (see chapter «Maintenance») and place in the battery pack compartment.
2. Close housing with lid.
CAUTION: Close the battery pack housing always with the lid in order to prevent water from getting inside.
3. Place the brush and permit the coupling to snap into place gently.
CAUTION: Always have the brush in place when using the shower (protection against water and injury).
4. Pick up the remote control. Press the button stop and carry out an initialization procedure.

Initialization

Thanks to the automatic height adjustment of the drive unit and the operation with the remote control, you are able to enjoy relaxing shower massages. The drive unit knows its position on the slide rail. Therefore it is necessary to initialize the drive unit before the first use and after each charge of the battery pack:

Automatic initialization procedure

If you lift the battery pack out of the compartment, the control system automatically turns inactive all buttons on the remote control, except the stop button. After reinserting the battery pack, press the stop button on the remote control once and the drive unit will carry out the initialization procedure.

Manual initialization procedure

You have the possibility to manually activate an initialization procedure from time to time. In this case, press the stop button for at least 5 seconds. The drive unit will carry out an initialization procedure.
CAUTION: Do not obstruct the drive unit during the initialization procedure.

What does the shower system do during initialization procedure?

The drive unit moves to the lower end of the slide rail, stays there for a few seconds and then moves a short distance upwards. Afterwards you can use the shower system.

Messa in funzione

⚠️ AVVERTENZA: Collegare il caricatore per l'accumulatore a una presa da 230 Volt lontano dalla zona bagnata. Pericolo di scossa di corrente nel reparto bagnato!

1. Caricare completamente l'accumulatore (cfr. Capitolo «Manutenzione») e inserirlo nell'apposito vano.
ATTENZIONE: L'apparecchio deve essere sempre chiuso con il coperchio per evitare che entri l'acqua.
3. Montare la spazzola e farla scattare in posizione nell'innesto.
ATTENZIONE: La spazzola deve essere sempre in posizione corretta quando si utilizza la doccia (protezione da acqua e lesioni).
4. Prendere in mano il telecomando, premere il tasto Stop e fare partire la procedura di inizializzazione.

Inizializzazione

Grazie alla regolazione automatica dell'altezza e il comando tramite telecomando, può godersi un massaggio doccia rilassante. Il sistema conosce le sue posizioni sulla guida. Per questo motivo è necessario inizializzare il sistema prima del primo uso e dopo ogni caricamento dell'accumulatore:

Procedura di inizializzazione automatico

Togliendo l'accumulatore dal unità, il sistema disattiva tutti i tasti del telecomando, tranne il tasto Stop. Dopo aver reinserito l'accumulatore, premere una volta il tasto Stop e fare partire la procedura di inizializzazione.

Procedura di inizializzazione manuale

Esiste la possibilità di eseguire periodicamente una procedura di inizializzazione manuale. In questo caso premere il tasto Stop per minimo 5 secondi. Il sistema fa partire la procedura di inizializzazione.
ATTENZIONE: In questo caso, non ostacolare il percorso del blocco motore.

Cosa fa il sistema durante la procedura di inizializzazione?

Il blocco motore si muove fino all'estremità inferiore della guida, rimane un paio di secondi e si muove un corto percorso in su. Dopo di questo, il sistema è utilizzabile.

Første gangs bruk

⚠️ ADVARSEL
Koble batteriladeren til en 230 V-stikkontakt utenfor våtrommet.
Fare for strømstøt i dusjområdet!

1. Lad opp batteriet helt (se kapittel «Vedlikehold») og sett det inn i batterirommet.
2. Lukk batterirommet.
FORSIKTIG: Lukk alltid batterirommet med hetten for å forhindre vanninntrenging.
3. Sett børsten forsiktig på til den går i lås.
FORSIKTIG: Bruk dusjen kun når børsten er satt på (for beskyttelse mot vann og personskader).
4. Ta opp fjernkontrollen. Trykk på stopptasten og gjør en første innkjøring.

Innkjøring

Den automatiske høydebevegelsen av motoren og betjening med fjernkontroll sørger for at du kan nyte en avslappende massasjedusj. Motoren kjenner din posisjon på glidestangen/dusjstangen. Derfor må du kjøre inn motoren før du bruker apparatet for første gang og etter hver batterilading:

Automatisk innkjøring

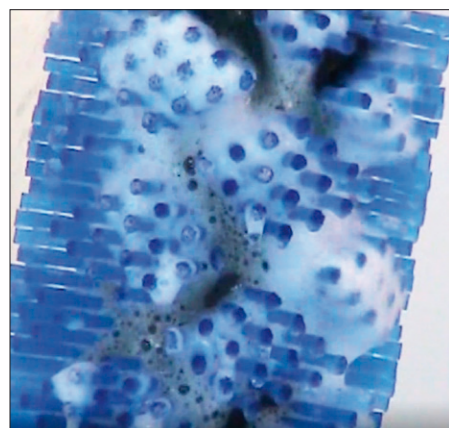
Når du tar ut batteriet fra batterirommet, deaktiverer styringen automatisk alle taster på fjernkontrollen unntatt stopptasten. Etter at batteriet er satt inn igjen, trykker du nå en gang på stopptasten, og motoren utfører innkjøringen.

Manuelt utløst innkjøring

Du har også muligheten til å utløse en innkjøring selv innblant. For å gjøre dette trykker du på stopptasten og holder den i minst 5 sekunder. Motoren setter i gang med innkjøring.
FORSIKTIG: Ikke hindre motoren under innkjøringen!

Hva gjør dusjsystemet under innkjøringen?

Motoren kjører helt ned på dusjstangen, blir der i noen sekunder og kjører deretter opp et kort stykke. Deretter er dusjsystemet klar til bruk.



Benutzungsempfehlung

Benützen Sie das Duschsystem nach Ihrem individuellen Wunsch entweder als Trockenbürstenmassage oder während des Duschens in Kombination mit warmem Wasser. Sie können auch ein Hautpflegeprodukt (Dusch-Gel) direkt auf die Bürste auftragen und die Haut reinigen.

Gewöhnen Sie die Haut an die Bürstenmassage und verwenden Sie zu Beginn eine Bürste mit Standard-Fasern oder bei empfindlicher Haut eine Bürste mit extra-sanften Fasern. Benützen Sie die Bürste während den ersten Anwendungen nicht zu lange auf der gleichen Hautpartie, das heisst keine punktuelle Hautmassage, um eine Hautirritation zu vermeiden. Bewegen Sie sich sanft seitlich und lassen Sie das Duschsystem hoch- und runterfahren. Bei jeder weiteren Anwendung können Sie die Anwendungsdauer erhöhen. Sie werden spüren, was Ihrer Haut gut tut. Bei Bedarf sind auch Bürsten mit festeren Fasern erhältlich.

Bedienung

Fernbedienung - Direktwahltasten

Bürstenrotation ein-/ausschalten

Drücken Sie die Pfeiltaste links respektive rechts einmal, beginnt sich die Bürste zu drehen. Drücken Sie die gleiche Pfeiltaste erneut, stoppt die Bürstenrotation. Drücken Sie die Pfeiltaste links und anschliessend die Pfeiltaste rechts, dann wechselt die Richtung der Bürstenrotation.

Höhenverstellung des Systems

Drücken Sie die Pfeiltaste hoch respektive runter einmal, fährt das Antriebssystem an der Gleitstange hoch oder runter. Drücken Sie die gleiche Pfeiltaste erneut, stoppt die Höhenverstellung. Drücken Sie die Pfeiltaste hoch und anschliessend die Pfeiltaste runter, dann wechselt die Richtung der Höhenverstellung.

Abstellen (Stop)

Drücken Sie die Stop-Taste zum Abstellen des Duschsystems. Das heisst, alle zurzeit in Betrieb stehenden Funktionen, wie beispielsweise die Bürstenrotation, die Höhenverstellung oder Aufzeichnungen auf Programmwahltasten, werden durch Drücken der Stop-Taste unterbrochen.

Recommandations sur l'utilisation

Employez le système de douche selon votre besoin soit comme brossage à sec ou pendant la douche en combinaison avec l'eau chaude. Vous pouvez également appliquer un produit de soin de la peau (gel douche) directement sur la brosse et laver votre peau.

Habituez progressivement la peau au massage avec la brosse et utilisez au début une brosse à poils standard ou, en cas d'une peau délicate, une brosse à poils spécialement doux. Durant les premières utilisations, n'employez pas la brosse trop longtemps sur la même zone de peau, c'est-à-dire ne faites pas un massage ponctuel pour éviter une irritation de la peau. Bougez doucement latéralement et laissez monter et descendre le système de douche. A chaque nouvelle utilisation vous pouvez prolonger la durée d'application. Vous sentirez alors ce qui est bon pour votre peau. Si désiré, des brosses à poils plus durs sont disponibles.

Mode d'emploi

Télécommande - Boutons de sélection directe

Activer/désactiver la rotation brosse

Appuyez une fois sur la flèche pointant vers la gauche respectivement vers la droite et la brosse se met à tourner. Appuyez encore une fois sur la même flèche et la brosse s'arrête. Appuyez sur la flèche pointant vers la gauche et ensuite sur la flèche pointant vers la droite et la brosse change la direction de rotation.

Régler la hauteur du système

Appuyez une fois sur la flèche pointant vers le haut respectivement vers le bas et l'unité d'entraînement se dirige vers le haut ou vers le bas de la glissière. Appuyez encore une fois sur la même flèche et le réglage de hauteur s'arrête. Appuyez sur la flèche pointant vers le haut et ensuite sur la flèche pointant vers le bas et l'unité d'entraînement change la direction de réglage de hauteur.

Eteindre (stop)

Appuyez sur le bouton stop pour éteindre le système de douche. C'est-à-dire qu'en appuyant sur le bouton stop, toutes les fonctions en service sont interrompues, comme p.ex. la rotation de brosse, le réglage de hauteur ou l'enregistrement d'un programme.

Recommendations for the use

Either use the Shower System according to your individual desire as a dry brush massage or while having a shower in combination with warm water. You can as well apply a skin-care product (Shower Gel) directly on the brush and clean your skin.

Get your skin slowly accustomed to the brush massage and use, at the beginning, a brush with standard bristles or, for sensitive skin, the brush with extra-soft bristles. Furthermore, care must be taken not to use the brush for a long time on the same area of skin, what means no selective skin massage in order to avoid skin irritations. Move gently from side to side and let the shower system move up and down. Each time using the shower system, you can increase the duration of use. You will feel what is good for your skin. Upon request, brushes with stronger bristles are available.

Operation

Remote control - Select buttons

Switch on/off the brush rotation

Press the left arrow key respectively the right arrow key once and the brush starts turning. Press the same arrow key once again and the brush rotation stops. Press the left and afterwards the right arrow key, then the brush will change the direction of rotation.

Height adjustment of the system

Press the up arrow key respectively the down arrow key once and the drive unit moves upwards respectively downwards along the slide rail. Press the same arrow key once again and the height adjustment stops. Press the up and afterwards the down arrow key, then the direction of height adjustment will change.

Switch off (stop)

Press the stop button in order to stop the shower system. All functions that are standing in operation at that moment as for example the brush rotation, the height adjustment or records on program buttons will be interrupted by pressing the stop button.

Consigli per l'uso

Il sistema doccia è utilizzabile per un massaggio a spazzola asciutta o con acqua calda durante la doccia, in base alle necessità personali. È inoltre possibile applicare un prodotto per la cura della pelle (gel doccia) direttamente sulla spazzola, per un effetto detergente.

Abituare gradualmente la pelle all'uso della spazzola iniziando dalle setole standard o extra-morbide, per pelli sensibili. Durante i primi utilizzi evitare massaggi prolungati concentrati sulla stessa zona, per non causare irritazioni. Compiere delicati movimenti laterali mentre il sistema doccia scorre verso l'alto e verso il basso. Per ogni altra esigenza è possibile aumentare la durata di utilizzo regolando sulla base all'esperienza di benessere personale. Sono inoltre disponibili spazzole con setole più dure.

Funzionamento

Telecomando - tasti di comando diretto

Attivazione e disattivazione rotazione della spazzola

Premendo il tasto con freccia sinistra o freccia destra una volta, la spazzola inizia a girare. Premendo lo stesso tasto di nuovo, la spazzola si ferma. Premendo il tasto con freccia sinistra e poi freccia destra, la spazzola cambia direzione.

Regolazione dell'altezza del sistema

Premere il tasto con freccia verso l'alto o freccia verso il basso, il sistema si muove verso l'alto o verso il basso. Premendo il stesso tasto di nuovo, il movimento si ferma. Premendo il tasto con freccia verso il alto e poi freccia verso il basso, il sistema cambia direzione.

Spegnere il sistema (Stop)

Premere il tasto Stop per spegnere il sistema. Significa che tutte le funzioni attive, come rotazione della spazzola, il movimento dell'altezza o programmazioni con tasti di programmazione vengono interrotti.

Anbefaling for bruk

Bruk dusjsystemet som du ønsker enten for massasje med tørr børste eller under dusjing med varmt vann. Du kan også påføre et hudpleieprodukt (dusjgel) direkte på børsten og så vaske huden.

Venn huden til børstemassasjen ved å begynne med en børste med standard-fibre eller, ved ømfintlig hud, en børste med ekstra myke fibre. For å unngå hudirritasjon, la børsten de første gangene ikke rotere for lenge på ett hudparti, dvs. ikke utfør punktuell hudmassasje. Flytt deg langsomt til siden og la dusj-systemet kjøre opp og ned. Du kan øke masseringstiden for hver gang du bruker dusjen. Du vil selv merke hva som er bra for huden. Ved behov kan du også få børster med stivere bust.

Betjening

Fjernkontroll – hurtigvalgtester

Slå av/på børsterotasjon

Trykk en gang på venstre eller høyre piltast for å sette børsterotasjonen i gang. Trykk en gang til på samme piltast for å stoppe børsterotasjonen. Hvis du trykker på venstre og så på høyre piltast, skifter børsten rotasjonsretning.

Høydebevegelse av systemet

Trykk på piltasten opp (ned) for å kjøre motoren opp (ned) på glidestangen/dusjstangen. Trykk en gang til på samme piltast for å stoppe høydebevegelsen. Hvis du trykker på piltasten opp og så ned, skifter høydebevegelsen retning.

Slå av (stopp)

Trykk på stopptasten for å slå av dusj-systemet. Dette avbryter alle igangsatte funksjoner som f.eks. børsterotasjon, høydebevegelse eller pågående programmeringer på programvalgtester.



Pfeiltasten
Bürstenrotation
Flèches
Rotation de la brosse
Arrow keys
Brush rotation
Tasto con freccia
Rotazione della spazzola
Piltast
børsterotasjonen



Pfeiltasten
Höhenverstellung
Flèches
Réglage de hauteur
Arrow keys
Height adjustment
Tasto con freccia
Regolazione dell'altezza
Piltast
Høydebevegelse



Stop-Taste
Bouton stop
Stop button
Tasto stop
Stopptasten



Standard-Fernbedienung
Télécommande standard
Standard remote control
Telecomando standard
Standard-Fjernkontrol



Spezial-Fernbedienung mit taktilen Tasten
Télécommande spéciale avec boutons tactiles
Special remote control with tactile buttons
Telecomando speciale con tasti tattili
Spezial-Fjernkontrol med taktile knapper

Fernbedienung - Programmwahltasten

Die Standard-Fernbedienung hat 7 Programmwahltasten, die Spezial-Fernbedienung 2 Programmwahltasten. Sie können verschiedene Bewegungsabläufe aufzeichnen, auf eine dieser Programmwahltasten abspeichern und anschließend Ihr Programm abrufen. Die Programmierung bleibt bestehen, bis Sie auf die gleiche Programmwahltaste ein neues Programm abspeichern.

Programm aufzeichnen

Halten Sie eine Programmwahltaste während mindestens 5 Sekunden gedrückt. Sobald die Lampe (L) blinkt, beginnt die Programmaufzeichnung.

Hinweis: Achten Sie darauf, während der gesamten Programmaufzeichnung niemals die Stop-Taste zu drücken. Dies löst einen Abbruch der Programmaufzeichnung aus.

Jetzt können Sie mittels der Pfeiltasten Ihr eigenes Massageprogramm zusammenstellen. Hier ein Programm-Beispiel:

- ⇐ Bürstenrotation links startet
4 Sekunden warten
- ⇓ Höhenverstellung nach unten startet
- ⇓ Höhenverstellung nach unten stoppt
10 Sekunden warten
- ⇒ Bürstenrotation wechselt nach rechts
15 Sekunden warten
- ⇒ Bürstenrotation stoppt

Halten Sie die gleiche Programmwahltaste erneut während mindestens 5 Sekunden gedrückt. Damit wird das Programm auf der aktuellen Programmwahltaste gespeichert und die Lampe (L) hört auf zu blinken.

Aufzeichnung unterbrechen

Drücken Sie die Stop-Taste. Beide Motoren werden gestoppt und die aktuelle Programmaufzeichnung bricht ab. Falls auf dieser Programmwahltaste vorher ein Programm bestanden hat, bleibt dieses erhalten.

Programmablauf starten

Drücken Sie eine der Programmwahltasten kurz. Das gewählte Programm startet.

Programmablauf abbrechen

Drücken Sie die Stop-Taste. Beide Motoren werden gestoppt und der Programmablauf bricht ab.

Télécommande - Boutons à programmer

La télécommande standard possède 7 boutons à programmer, la télécommande spéciale 2 boutons à programmer. Vous pouvez composer vous-même de différentes séries de mouvement, enregistrer sur un des boutons à programmer et ensuite appeler votre programme. Le programme reste inchangé jusqu'au moment où vous enregistrez un nouveau programme sur le même bouton.

Enregistrer un programme

Appuyez et tenez un bouton à programmer pendant au moins 5 secondes. Dès que la lampe (L) clignote, l'enregistrement du programme commence.

Indication: Faites attention de ne pas appuyer sur le bouton stop pendant toute la durée d'enregistrement. Cela déclenche une interruption de l'enregistrement.

Maintenant vous pouvez composer votre programme de massage avec les touches flèches. Voici un exemple d'un programme:

- ⇐ Rotation brosse à gauche commence
Attendre 4 secondes
- ⇓ Réglage hauteur vers le bas commence
- ⇓ Réglage hauteur vers le bas s'arrête
Attendre 10 secondes
- ⇒ Rotation brosse change à droite
Attendre 15 secondes
- ⇒ Rotation brosse s'arrête

Appuyez et tenez le même bouton à programmer pendant au moins 5 secondes. Par conséquent, le programme est enregistré sur le bouton à programmer actuel et la lampe (L) s'arrête de clignoter.

Interrompre l'enregistrement

Appuyez sur le bouton stop. Les deux moteurs s'arrêtent et l'enregistrement actuel s'interrompt. Le programme éventuellement enregistré préalablement sur ce bouton à programmer reste inchangé.

Démarrer un programme

Appuyez brièvement sur un des boutons à programmer. Le programme choisi commence.

Interrompre le déroulement du programme

Appuyez sur le bouton stop. Les deux moteurs s'arrêtent et le déroulement du programme s'interrompt.

Remote control - Program buttons

The standard remote control has 7 program buttons, the special remote control 2 program buttons. You can record different motion sequences, save them on one of the program buttons and recall afterwards your program. The programming stays unchanged until you save another program on the same program button.

Record a program

Press and hold one of the program buttons for at least 5 seconds. The program recording starts as soon as the lamp (L) is blinking.

Indication: Make sure to never press the stop button during the whole program recording. This would interrupt the program recording.

Now you can compose your own massage program with the arrow keys. Here an example of a program:

- ⇐ Brush rotation to the left starts
Wait for 4 seconds
- ⇓ Height adjustment downwards starts
- ⇓ Height adjustment downwards stops
Wait for 10 seconds
- ⇒ Brush rotation changes to the right
Wait for 15 seconds
- ⇒ Brush rotation stops

Press and hold the same program button once again for at least 5 seconds. This saves the program to the current program button and the lamp (L) will stop blinking.

Interrupt a recording

Press the stop button. Both motors will be stopped and the current program recording will be interrupted. If there has been saved a program on that program button before, the program stays unchanged.

Recall a program

Press shortly one of the program buttons. The selected program starts.

Interrupt a program recall

Press the stop button. Both motors will be stopped and the program recall will be interrupted.

Telecomando - tasti di programmazione

Il telecomando standard ha 7 tasti di programmazione, il telecomando speciale 2 tasti di programmazione. È possibile di registrare diverse sequenze di movimenti, memorizzarli con uno dei tasti di programmazione e in seguito richiamarli. La programmazione rimane fino a quando si usa lo stesso tasto di programmazione per nuove sequenze di movimenti.

Registrazione di sequenze di movimenti

Premere un tasto di programmazione per almeno 5 secondi. Quando lampeggia la lampadina di controllo (L), inizia la registrazione.

Avviso: Durante la fase di registrazione del programma non premere mai il tasto Stop per non interrompere la procedura.

Adesso premendo i tasti con le frecce si può programmare il proprio programma di massaggio.

- Esempio di programmazione:
- ⇐ Partenza rotazione spazzola sinistra
Attendere 4 secondi
 - ⇓ Partenza movimento verso il basso
 - ⇓ Fermare il movimento verso il basso
Attendere 10 secondi
 - ⇒ Cambiamento di direzione verso destra
Attendere 15 secondi
 - ⇒ Fermare la rotazione

Premendo il stesso tasto di programmazione per minimo 5 secondi, il programma viene memorizzato su questo tasto e la lampadina (L) termina di lampeggiare.

Interrompere la registrazione

Premere il tasto-Stop. I due motori si fermano e la registrazione viene interrotta. In caso che su questo tasto di programmazione esisteva già una registrazione, rimane quella registrazione.

Esecuzione del programma

Premere uno dei tasti di programmazione brevemente e il programma inizia a partire.

Interrompere il Programma

Premere il tasto-Stop : I due motori si fermano e il programma si ferma.

Fjernkontroll – programvalgtaster

Standard fjernkontroll har 7 programvalgtaster, og spesialkontrollen (med taktile knapper) har 2 programvalgtaster. Du kan registrere ulike systembevegelser, lagre dem på en av programvalgtastene og deretter aktivere programmet. Programmeringen forblir lagret til du lagrer et nytt program på samme programvalgtast.

Programmering

Hold programvalgtasten trykket i minst 5 sekunder. Så snart lampen (L) blinker, begynner programmeringen.

Merk: Pass på at du ikke trykker stopptasten mens programmeringen pågår. Det vil avbryte programmeringen.

Nå kan du sette sammen ditt eget massasjeprogram ved hjelp av piltastene. Et programeksempel:

- ⇐ Børsterotasjon til venstre starter
Vent i 4 sekunder
- ⇓ Høydebevegelse nedover starter
- ⇓ Høydebevegelse nedover stopper
10 sekunder vente
- ⇒ Børsterotasjon skifter til høyre
15 sekunder vente
- ⇒ Børsterotasjon stopper

Hold samme programvalgtast trykket på nytt i minst 5 sekunder. Dette lagrer programmet på den aktuelle programvalgtasten, og lampen (L) slutter å blinke.

Avbryte programmeringen

Trykk på stopptasten. Begge motorene stopper og den aktuelle programmeringen avbrytes. Hvis et annet program var lagret på programvalgtasten fra før, forblir det lagret.

Starte et program

Trykk kort på en av programvalgtastene. Det valgte programmet starter.

Avbryte et program

Trykk på stopptasten og begge motorene stopper, og programmet som kjøres avbrytes.



Anderes Programm wählen

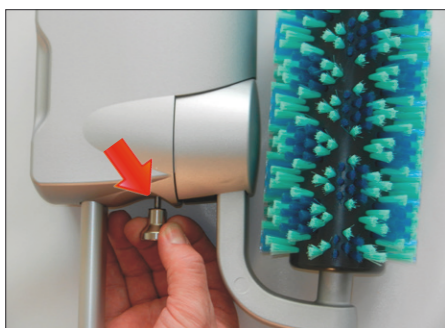
Wenn Sie den Programmablauf starten und anschliessend feststellen, dass Sie das falsche Programm gewählt haben, so müssen Sie dieses zuerst mit der Stop-Taste abbrechen und danach das Programm Ihrer Wahl mittels der Programmwahltaste erneut wählen.

Achtung:

Folgende Komponente lösen einen Abbruch der Programmaufzeichnung oder des Programmablaufs aus:

- Ein Druck auf die Stop-Taste
- Ein Blockieren der Bürste oder der Höhenverstellung (Überlastschutz)

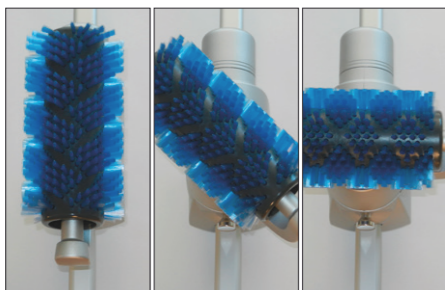
Tipp: Von Zeit zu Zeit ist es sinnvoll, eine Initialisierungsfahrt auszulösen (siehe Kapitel "Initialisierung").



Bürste horizontal / vertikal drehen

Ziehen Sie den Arretierbolzen nach unten, drehen Sie die Bürste und lassen den Arretierbolzen wieder los, wenn die Bürste in der gewünschten Position einrastet.

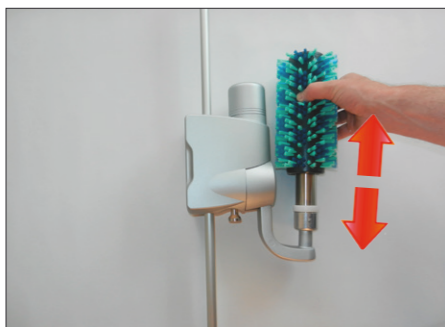
Die Bürste lässt sich horizontal, diagonal und vertikal positionieren.



Bürste wechseln

Schalten Sie das Gerät aus und heben Sie die Bürste mit einer Hand aus der Kupplung. Setzen Sie die Bürste wieder auf und lassen Sie sie sanft in der Kupplung einrasten.

VORSICHT: Beim Benützen der Dusche immer die Bürste aufgesetzt haben (Schutz vor Wasser und Verletzungen).



Hautpfegetuch verwenden

Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie das Hautpfegetuch über die Bürste. Tragen Sie nach eigenem Bedürfnis ein Pflegeprodukt (Bodylotion, Sonnencreme) auf. Schalten Sie die Bürstenrotation ein, lehnen Sie sich anschliessend mit dem Rücken gegen das Hautpfegetuch und lassen Sie das Pflegeprodukt einmassieren. Anschliessend kann das Pfegetuch wieder von der Bürste entfernt und in der Waschmaschine gewaschen werden.



Choisir un autre programme

Si vous remarquez que vous avez choisi un faux programme, vous devez d'abord l'interrompre en appuyant sur le bouton stop et ensuite choisir le programme de votre choix en appuyant sur le bouton à programmer.

Attention:

Les composants suivants déclenchent une interruption d'enregistrement ou de déroulement du programme:

- Toucher le bouton stop
- Bloquer la brosse ou le réglage de hauteur du système (protection de surcharge)

Conseil: Il est raisonnable d'effectuer une course d'initialisation de temps en temps (voir chapitre "Initialisation").

Tourner la brosse horizontalement / verticalement

Tirer le boulon d'arrêt vers le bas, tourner la brosse et relâcher le boulon d'arrêt lorsque la brosse s'enclenche en position désirée.

La brosse peut être positionnée horizontalement, en diagonale et verticalement.

Changer la brosse

Arrêtez l'appareil et enlevez la brosse de l'embrayage. Enfilez délicatement la nouvelle brosse sur l'embrayage.

ATTENTION: Lorsque vous prenez une douche, il est primordial que la brosse soit sur l'embrayage (protection contre eau et blessures).

Utiliser le gant de soins

Arrêtez l'appareil et posez le gant de soins sur la brosse. Ajoutez un produit de votre choix (lotion corporelle, crème solaire etc.). Mettez l'appareil en marche, puis appuyez votre dos contre le gant de soins et laissez le produit de soin pénétrer. Vous pouvez ensuite retirer le gant de la brosse et le laver en machine.

Choose another program

If you realize to have chosen the wrong program, you have to first stop it with the stop button and then you can choose the requested program by pressing the according program button.

Attention:

The following elements will cause an interruption of the program recording or the program recall:

- A touch of the stop button
- Blocking the brush or the height adjustment (overload protection)

Tip: It is recommended to manually activate an initialization procedure from time to time (see chapter "Initialization").

Turn the brush horizontally and vertically

Pull down the locking bolt, turn the brush and release the locking bolt when the brush locks in the desired position. The brush can be adjusted horizontally, diagonally and vertically.

Changing the brush

Switch the device off and lift the brush out of the coupling with one hand. Place the brush again and lock it into the coupling gently.

CAUTION: Always have the brush in place when using the shower (protection against water and injury).

Using the skin-care towel

Switch the device off and pull the skin-care towel over the brush. Apply care product (body lotion, sun cream) as wanted. Switch the brush rotation on, then lean with the back against the skin-care towel and have the care product massaged in. Then the skin-care towel can be removed from the brush and washed in the washing machine.

Selezionare altri programmi

Se si preme il tasto di programmazione sbagliato, fermarlo con il tasto-Stop e premere il tasto di programmazione desiderato.

Attenzione:

Nei seguenti casi, si interrompe la registrazione o il proseguimento del programma:

- Premendo il tasto-Stop.
- Il bloccaggio della spazzola o del movimento del motore sulla guida (Protezione di sovraccarico)

Consiglio: Da tempo in tempo eseguire una inizializzazione (vedi capitolo "Inizializzazione").

Girare la spazzola orizzontale / verticale

Tirare il perno d'arresto verso il basso, girare la spazzola e lasciare il perno d'arresto quando la spazzola si trova nella posizione desiderata. La spazzola può essere posizionata in orizzontale, in diagonale e in verticale.

Sostituire la spazzola

Ad apparecchio spento, estrarre la spazzola dall'innesto con una mano. Montare la nuova spazzola e farla scattare in posizione nell'innesto.

ATTENZIONE: La spazzola deve essere sempre in posizione corretta quando si utilizza la doccia (protezione da acqua e lesioni).

Utilizzare la salvietta per la cura della pelle

Avvolgere la salvietta intorno alla spazzola ad apparecchio spento. Applicare un prodotto per la cura della pelle (crema corpo, crema solare) in base alla necessità personale. Accenda il dispositivo, quindi appoggi la schiena sulla salvietta per la cura della pelle e lasci che il prodotto di cura venga massaggiato. È quindi possibile rimuovere la salvietta per la cura della pelle e metterla in lavatrice.

Velge et annet program

Hvis du starter et program og så finner ut at du har valgt feil program, må du avbryte det første programmet med stopptasten og deretter velge det ønskede programmet med programvalgtasten.

Obs:

Følgende hendelser utløser et avbrudd av programmeringen eller av programkjøringen:

- et trykk på stopptasten
- blokkering av børsten eller høydebevegelsen (overlastvern)

Tipp: Det er lurt å sette i gang en ny innkjøring inniblant (se kapittel «Innkjøring»).

Dreie børsten horisontalt/vertikalt

Dra låsebolten ned, dreie børsten og slipp låsebolten igjen, når børsten er klikket på plass i ønsket posisjon. Børsten kan stilles horisontalt, diagonalt og vertikalt.

Skifte børste

Slå av apparatet og løft børsten ut av tilkoblingen med én hånd. Sett børsten forsiktig på igjen til den går i lås.

FORSIKTIG: Bruk dusjen kun når børsten er satt på (for beskyttelse mot vann og personskafer).

Bruk hudpleieklut

Slå av apparatet og trekk hudpleieproduktet over børsten. Påfør det pleieproduktet du ønsker (bodylotion, solkrem). Slå på børsterotasjon, len deg med ryggen mot hudpleiekluten og la pleieproduktet bli massert inn. Deretter kan pleiekluten tas av børsten igjen og vaskes i vaskemaskinen.



Wartung

Akku laden

Wir empfehlen Ihnen, den Akku nicht komplett zu entladen. Laden Sie den Akku ab und zu, jedoch mindestens alle 3 Wochen, wie nachfolgend beschrieben auf.

Schalten Sie das Gerät aus. Nehmen Sie den Deckel ab und heben Sie den Akku aus dem Gehäuse. Schliessen Sie den Deckel wieder.

! WARNUNG
Akku-Ladegerät ausserhalb der Nasszone einer 230V-Steckdose anschliessen. Stromschlag-Gefahr im Duschbereich!

Laden Sie den Akku vollständig auf. Die Anleitung zum Ladevorgang liegt dem Akku-Ladegerät bei. Bei fast leerem Akku beträgt die Ladedauer cirka 5 Stunden.

Fügen Sie den Akku wieder ins Gehäuse ein und schliessen Sie den Deckel.
VORSICHT: Schliessen Sie das Akku-Gehäuse immer mit dem Deckel, um Eindringen von Wasser zu vermeiden.

Drücken Sie die Stop-Taste auf der Fernbedienung und die Antriebseinheit führt eine Initialisierungsfahrt aus (siehe Kapitel "Initialisierung").
VORSICHT: Antriebseinheit bei der Initialisierungsfahrt nicht behindern!
Danach können Sie das Duschsystem verwenden.

Akku-Stecker prüfen

Wir empfehlen Ihnen, den Akku-Stecker einmal pro Jahr zu prüfen und bei Bedarf mit Kontaktspray (Feuchtigkeitsschutz) einzusprühen.

Bei längerer Abwesenheit

Vor längerer Abwesenheit, z.B. Ferien, und entsprechendem Nicht-Gebrauch des Duschsystems empfehlen wir Ihnen, den Akku aus dem Gehäuse zu nehmen.

Batterie in Fernbedienung ersetzen

Im Fernbedienungsgehäuse sind zwei AAA-Batterien enthalten. Wenn die Lampe auf der Fernbedienung bei Tasten-Betätigung nicht mehr aufleuchtet, sind die Batterien leer oder defekt. Wir empfehlen Ihnen, die Batterien einmal jährlich zu ersetzen, um Schäden an der Fernbedienung aufgrund von auslaufenden Batterien zu verhindern.



Entretien

Recharger l'accumulateur

Nous vous recommandons de ne pas décharger l'accumulateur complètement. Rechargez-le de temps en temps, mais au moins toutes les 3 semaines, comme décrit ci-dessous.

Arrêtez l'appareil, soulevez le couvercle et sortez l'accumulateur du boîtier. Refermez le couvercle.

! AVERTISSEMENT
Embranchez le chargeur d'accu en dehors de la zone humide à une prise de 230 Volt. Danger d'électrocution dans la zone de douche!

Chargez complètement l'accumulateur. Les instructions de chargement sont fournies avec le chargeur. Lorsque l'accu est presque vide, le temps de charge est env. 5 heures.

Remettez l'accumulateur dans le boîtier et refermez le couvercle.
ATTENTION: Fermez le boîtier de l'accumulateur toujours avec le couvercle pour éviter que l'eau puisse s'introduire.

Appuyez sur le bouton stop de la télécommande et l'unité d'entraînement effectue une course d'initialisation (voir chapitre "Initialisation").
ATTENTION: Tâchez de ne pas contrarier l'unité d'entraînement lors du processus d'initialisation!
Vous pouvez utiliser le système de douche.

Contrôler le connecteur de l'accu

Nous vous recommandons de contrôler le connecteur de l'accumulateur une fois par an et de le vaporiser avec un spray de contact (protection contre l'humidité) si nécessaire.

En cas d'absence prolongée

En cas d'absence prolongée, p.ex. vacances, et non-usage du système de douche, nous vous recommandons de sortir l'accumulateur du boîtier.

Remplacer les piles de la télécommande

Dans le boîtier de la télécommande il y a deux piles non rechargeables AAA. Si la lampe sur la télécommande ne s'allume plus en appuyant sur une touche, les piles sont vides ou défectueuses. Nous vous recommandons de changer les batteries une fois par an afin d'éviter d'endommager la télécommande en raison de fuites de piles.

Maintenance

Charging the battery pack

We recommend not to discharge the battery pack completely. Charge the battery pack from time to time, but at least once every 3 weeks, as per description below.

Switch the device off. Remove the lid and lift the battery pack out of the compartment. Close the lid again.

! WARNING
Outside of the wet unit, plug the battery pack charger to a 230 Volt wall outlet. Risk of electrocution in the shower area!

Charge the battery pack completely. The instructions for the charging process are enclosed with the battery pack charger. When the battery pack is almost empty, the charging time is about 5 hours.

Fit the battery pack back into the compartment and close the lid.
CAUTION: Close the battery pack housing always with the lid in order to prevent water from getting inside.

Press the stop button on the remote control and the drive unit will carry out an initialization procedure (see chapter "Initialization").
CAUTION: Do not obstruct the drive unit during the initialization procedure. Afterwards you can use the shower system.

Checking the battery connector

We recommend that you check the battery pack connector once a year and spray it with contact spray (moisture protection) if necessary.

During long absences

Before a longer absence as for example for vacation, when you do not use the shower system, we recommend to remove the battery pack out of the compartment.

Replacing the batteries in the remote control

The remote control housing contains two AAA batteries. If the lamp on the remote control does not blink when a button is pressed, the batteries are empty or have become defective. We recommend replacing the batteries once a year in order to prevent damage on the remote control caused by the batteries leaking.

Manutenzione

Caricare l'accumulatore

Consigliamo di non far scaricare completamente l'accumulatore. Caricare l'accumulatore periodicamente, ma almeno ogni 3 settimane, come descritto sotto.

Spegnerne l'apparecchio. Togliere il coperchio ed estrarre l'accumulatore. Chiudere di nuovo il coperchio.

! AVVERTENZA
Collegare il caricatore per l'accumulatore a una presa da 230 Volt lontano dalla zona bagnata. Pericolo di scossa di corrente nel reparto bagnato!

Ricaricare completamente l'accumulatore. Le istruzioni sulla procedura di carica sono allegate al caricatore per l'accumulatore. Quando la batteria è quasi scarica, il tempo di ricarica è di circa 5 ore.

Inserire nuovamente l'accumulatore nel apparecchio e chiudere il coperchio.
ATTENZIONE: L'apparecchio deve essere sempre chiuso con il coperchio per evitare che entri l'acqua.

Premere il tasto Stop del telecomando e il sistema fa partire la procedura di inializzazione (vedi capitolo "Inizializzazione").
ATTENZIONE: In questo caso, non ostacolare il percorso del blocco motore. Dopo di questo, il sistema è utilizzabile.

Controllo del connettore dell'accumulatore

Le consigliamo di controllare il connettore dell'accumulatore una volta all'anno e di spruzzarlo con uno spray per contatti (protezione dall'umidità), se necessario.

In caso di assenza prolungata

Prima di assentarsi a lungo lasciando il sistema doccia inutilizzato, per esempio le vacanze, si raccomanda di estrarre l'accumulatore dall'alloggiamento.

Sostituzione delle batterie del telecomando

Nell'alloggiamento del telecomando sono inserite due batterie AAA. Se la spia sul telecomando non si accende quando si premono i tasti, significa che le batterie sono scariche o difettose. Consigliamo di sostituire le batterie una volta all'anno per evitare danni al telecomando derivanti dall'uso di batterie scadute.

Vedlikehold

Lade batteriet

Vi anbefaler å ikke la batteriet bli helt utladet. Lad batteriet fra tid til annen, men minst hver 3. uke, som beskrevet nedenfor.

Slå av apparatet. Ta av hetten og løft batteriet ut av batterirommet. Sett hetten på igjen.

! ADVARSEL
Koble batteriladeren til en 230 V-stikkontakt utenfor våtrommet. Fare for strømstøt i dusjrområdet!

Lad batteriet helt opp. Fremgangsmåten for lading følger med batteriladeren. Når batteriet er nesten tomt, er ladetiden ca. 5 timer.

Sett batteriet tilbake i batterirommet og sett på hetten.
FORSIKTIG: Lukk alltid batterirommet med hetten for å forhindre vanninntrenging.

Trykk på stopptasten på fjernkontrollen, og motoren utfører en innkjøring (se kapittel «Innkjøring»)
FORSIKTIG: Ikke hindre motoren under innkjøringen!
Deretter er dusjsystemet klar til bruk.

Kontroll av batterikontakten

Vi anbefaler at du kontrollerer batterikontakten en gang i året og sprayer den med kontaktspray (fuktighetsbeskyttelse) om nødvendig.

Ved lengre fravær

Før lengre tids fravær – f.eks. før ferien eller annen stillstand av dusjsystemet – anbefaler vi å ta ut batteriet fra batterirommet.

Skifte batteriet i fjernkontrollen

Inne i fjernkontrollen sitter det to AAA-batterier. Hvis lampen på fjernkontrollen ikke lenger lyser når du trykker på tastene, er batteriene tomme eller defekte. Vi anbefaler deg å skifte batteriene en gang i året for å forhindre skader på fjernkontrollen på grunn av batterilekkasje.



Produktpflege und Reinigung

Bürstenmotor drehen lassen

Drehen Sie die Bürste einmal pro Woche in die **senkrechte** Position und lassen Sie die Bürste ca. 5 Minuten drehen, damit sämtliche Feuchtigkeit aus dem Bürstenkern nach unten entweichen kann.

Höhenmotor drehen lassen

Falls Sie das Duschsystem nicht regelmässig während der Benutzung hoch- und runterfahren lassen, empfehlen wir Ihnen zugunsten der Langlebigkeit des Höhenmotors, die Antriebseinheit mindestens einmal pro Woche 4 bis 5 Mal die gesamte Länge der Gleitstange hoch- und runterfahren zu lassen.

Bürste reinigen

Spülen Sie die Bürste nach dem Gebrauch mit Wasser ab, um sie von Pflegeprodukt-Resten zu befreien. Wenn Sie in einer Region mit besonders kalkhaltigem Wasser wohnen, haben wir folgenden Tipp für Sie: Legen Sie die Bürste bei Bedarf in ein Wasserbad und geben Sie eine Entkalkungstablette respektive Entkalkungs-Reinigungsflüssigkeit hinzu, 10 Minuten einwirken lassen und anschliessend die Bürste mit Wasser ausspülen.

Duschsystem (Antriebseinheit mit Deckel und Wandhalter) reinigen

Reinigen Sie das gesamte Duschsystem ab und zu mit einem feuchten Tuch und bei Bedarf mit einem sanften, handelsüblichen Reinigungsmittel.

VORSICHT: Verwenden Sie keine scharfen Reinigungsmittel (Essigreiniger, scharfe Entkalkungsmittel).

Wir empfehlen Badreiniger-Tabs, die sich in Wasser rasch zu einem Reinigungsmittel fürs Bad verwandeln. Entfernt Spuren von Wasser und selbst besonders hartnäckige Kalkbeläge, ist trotzdem schonend zur zu behandelnden Oberfläche. Erhältlich im Webshop www.aglaja.ch/shop.

Gleitstange reinigen

Spülen Sie die Gleitstange wöchentlich mit dem heissen Duschwasserstrahl ab. Reinigen Sie die Rückseite der Gleitstange (raue Oberfläche) monatlich mit einem fettlösenden Reinigungsmittel, bspw. Küchen-Abwaschmittel, und lassen Sie die Antriebseinheit dabei hoch- und runterfahren (zur Reinigung der Rollen).



Soins produits et nettoyage

Laisser tourner le moteur de brosse

Tournez la brosse une fois par semaine en position **verticale** et laissez tourner la brosse pour environ 5 minutes afin que toute humidité puisse s'échapper du corps de brosse vers le bas.

Laisser tourner le moteur pour le réglage en hauteur

Si vous ne faites pas monter et descendre le système de douche régulièrement quand vous l'utilisez, nous vous recommandons, pour améliorer la longévité du moteur, de faire monter et descendre l'unité d'entraînement au moins une fois par semaine 4 à 5 fois sur toute la longueur de la glissière.

Nettoyer la brosse

Lavez la brosse après l'usage pour débarrasser les restes éventuels de produits de soins. Si vous habitez dans une région avec une eau calcaire dure, voici un conseil: Mettez la brosse si besoin dans un bain d'eau et ajoutez une pastille de détartrage respectivement un détartrant liquide, laissez agir pendant 10 minutes et ensuite rincez la brosse à l'eau.

Nettoyer le système de douche (unité d'entraînement avec couvercle et supports muraux)

Lavez le système de douche de temps en temps avec un linge humide ou si nécessaire en douceur avec un produit de nettoyage en usage dans le commerce.

ATTENTION: N'employez en aucun cas de forts produits de nettoyage (au vinaigre, détergents corrosifs).

Nous recommandons les pastilles de nettoyage pour salle de bain qui se transforment rapidement en produit de nettoyage pour salle de bain lorsqu'elles sont mélangées à de l'eau. Élimine les traces d'eau et même les dépôts calcaires particulièrement tenaces, tout en respectant la surface à traiter. Disponible dans la boutique en ligne www.aglaja.ch/fr/shop.

Nettoyer la glissière

Rincez la glissière une fois par semaine avec l'eau de douche chaude. Nettoyez la face arrière de la glissière (surface rugueuse) une fois par mois à l'aide d'un produit dégraissant, p.ex. liquide vaisselle, tout en faire monter et descendre l'unité d'entraînement (pour le nettoyage des rouleaux).

Product care and cleaning

Run the motor of the brush

Turn the brush once a week into the **vertical** position and run the motor of the brush for about 5 minutes, so that humidity can escape downwards from the brush core.

Run the motor for height adjustment

If you rarely make height adjustments when using the shower system, we recommend, to ensure a long lifetime of the motor, to move the drive unit up and down the entire length of the slide rail once a week at least 4 to 5 times using the remote control.

Cleaning the brush

Use water to rinse the brush after use to remove the skin-care product completely. If you are living in a region having water with an especially high lime content, we have a tip for you: As required, place the brush in a water bath, add a descaling tablet or decalcifying liquid, allow to take effect for 10 minutes and then rinse the brush with water.

Cleaning the shower system (drive unit with lid and wall holders)

Now and then, use a moist cloth and, if and when required, some gentle commercially available detergent to treat the entire shower system.

CAUTION: Do not use any strong detergent (vinegar-based cleaner, strong decalcifiers) for cleaning.

We recommend Bathroom Cleaner Tabs, which quickly turn into a cleaning agent for the bathroom when added to water. Removes traces of water and even persistent lime deposits and nevertheless cleans the surfaces gently. Available in the webshop www.aglaja.ch/en/shop.

Cleaning the slide rail

Rinse the slide rail once a week with hot shower water. Clean the rear side of the slide rail (rough surface) once a month with a grease dissolving cleaning agent, for example a conventional dish washing detergent, and at the same time move the drive unit up and down using the remote control (for cleaning the rollers).

Cura del prodotto e pulizia

Rotazione del motore della spazzola

Far ruotare la spazzola una volta alla settimana in posizione **verticale** per circa 5 minuti, in modo da scaricare tutta l'umidità dall'anima della spazzola verso il basso.

Rotazione del motore di regolazione dell'altezza

Se il sistema doccia non viene fatto scorrere regolarmente verso l'alto e verso il basso durante l'uso, si raccomanda di provvedervi almeno una volta alla settimana, facendo scorrere il blocco motore lungo l'intera guida per 4-5 volte. Questo favorirà una maggiore durata del motore di regolazione dell'altezza.

Pulizia della spazzola

Dopo l'uso, sciacquare la spazzola con acqua per eliminare i residui del prodotto. Nelle regioni con acqua particolarmente calcarea è consigliabile immergere la spazzola in acqua, aggiungere un prodotto decalcificante liquido o in pastiglie, lasciare agire 10 minuti e sciacquare con acqua.

Pulizia del sistema doccia (blocco motore con coperchio e supporto a parete)

Lavare ogni tanto il sistema doccia con un panno umido e, all'occorrenza, usare anche un detergente delicato disponibile in commercio.

ATTENZIONE: Non pulire con detergenti forte (detergenti all'aceto, decalcificante forte).

Raccomandiamo le Tabs detergenti per il bagno, che si trasformano rapidamente in un detergente per il bagno quando vengono aggiunte all'acqua. Rimuove le tracce di acqua e anche i depositi di calcare particolarmente ostinati, ma è delicato sulla superficie da trattare. Disponibile nel webshop www.aglaja.ch/it/shop.

Pulizia della guida

Pulire la guida una volta alla settimana con il getto di acqua calda della doccia. Pulire la parte posteriore della guida (superficie ruvida) una volta al mese con un prodotto sgrassante, per esempio detersivo da cucina, facendo scorrere il blocco motore verso l'alto e verso il basso (per la pulizia dei rulli).

Pleie og rengjøring av apparatet

Snurre på børstemotoren

Drei børsten minst en gang i uken i **loddrett** stilling og la den snurre rundt i ca. 5 minutter, slik at all fuktighet renner ut av børstekjernen.

Snurre på høydemotoren

Hvis du ikke pleier å kjøre dusjsystemet opp og ned under bruk, anbefaler vi å la motoren kjøre opp og ned hele glide-stangen/dusjstangen 4 til 5 ganger minst en gang i uken. Det sørger for at motoren holder lengre.

Rengjøre børsten

Skyll børsten etter bruk med vann for å fjerne alle rester av pleieprodukter. Hvis du bor i en region med spesielt kalkholdig (hardt) vann, har vi følgende tips: Legg børsten ved behov i vannbad og tilsett en avkalkingstablett eller avkalkingsmiddel i flytende form, la det virke i 10 minutter og skyll etterpå børsten med vann.

Rengjøre dusjsystemet (motor med hette og veggfeste)

Rengjør dusjsystemet av og til med en fuktig klut og, ved behov, med et mildt rengjøringsmiddel fra butikken.

FORSIKTIG: Ikke bruk sterke rengjøringsmidler (rengjøring med eddik, sterke avkalkingsmidler).

Vi anbefaler Bathroom Cleaner Tabs, som raskt blir til et rengjøringsmiddel for badet når det tilsettes vann, som fjerner vannflekker og gjenstridige kalkbelegg samtidig som det skåner overflaten. Tilgjengelig på nettet www.aglaja.ch/shop.

Rengjøre glide-stangen/dusjstangen

Skyll glide-stangen/dusjstangen en gang i uken med en varm dusjstråle. Rengjør baksiden av glide-stangen/dusjstangen (den ru overflaten) en gang i måneden med et fettløsende rengjøringsmiddel, f.eks. vanlig oppvaskmiddel, og la motoren kjøre opp og ned (for å rengjøre rulle-lene).

Störungsbehebung

 **WARNUNG:** Gerät oder Zubehör niemals öffnen und selbst reparieren. Unsachgemäss durchgeführte Wartungsarbeiten und Störungsbehebungen können zu Personen- und Sachschäden führen. Kontaktieren Sie den Kundendienst.

Allfällige Probleme bei der Bedienung des Geräts

Die nachstehende Tabelle erläutert mögliche Probleme und deren Lösungen:

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Die Antriebseinheit reagiert nicht.	Akku ist leer.	Laden Sie den Akku vollständig auf (siehe Kapitel «Wartung») und fügen Sie ihn in das Akku-Gehäuse ein. Drücken Sie die Stop-Taste auf der Fernbedienung und die Antriebseinheit führt eine Initialisierungsfahrt aus (siehe Kapitel «Initialisierung»). VORSICHT: Antriebseinheit bei der Initialisierungsfahrt nicht behindern!
	Fernbedienung ist defekt oder Batterien in der Fernbedienung sind leer (Lampe leuchtet nicht mehr bei Tasten-Betätigung).	Ersetzen Sie die Batterien in der Fernbedienung (siehe Kapitel «Wartung») oder senden Sie die Fernbedienung zur Kontrolle respektive Reparatur ans Herstellerwerk ein. Hinweis: Wir empfehlen Ihnen, die Batterien einmal jährlich zu ersetzen.
	Das Duschsystem wurde längere Zeit nicht verwendet und die Kommunikation zwischen der Antriebseinheit (Steuerung) und der Fernbedienung wurde unterbrochen.	Paaren Sie die Fernbedienung und die Steuerung im Aglaja Duschsystem: <ul style="list-style-type: none"> Entnehmen Sie den Akku aus dem Gehäuse, warten Sie 15 Sekunden, fügen Sie den Akku wieder ins Akku-Gehäuse ein, schliessen Sie den Deckel Drücken Sie auf der Fernbedienung 6 Mal die Stopp-Taste (kurz hintereinander und in gleichen Abständen) Danach führt die Antriebseinheit eine Initialisierungsfahrt aus (siehe Kapitel «Initialisierung»).
Bei der Höhenverstellung des Systems treten Unregelmässigkeiten auf, z.B. Antriebseinheit fährt nicht mehr ganz an das untere Ende der Gleitstange oder zum Startpunkt des Programmes, oder bei der Höhenverstellung ist ein unregelmässiger Lauf erkennbar.	Auf der rauen Rückseite der Gleitstange hat es Rückstände von Kalk oder Duschmittel.	Reinigen Sie die Rückseite der Gleitstange (siehe Kapitel «Reinigung», «Gleitstange reinigen»). Verzichten Sie bei der Benützung des Duschsystems auf rückfettende Duschmittel und Pflegeprodukte, die Silikon enthalten. Diese beeinträchtigen das korrekte Hoch- und Runterfahren der Antriebseinheit.
	Die Antriebseinheit hat ihren Referenzpunkt verloren.	Lösen Sie eine manuelle Initialisierungsfahrt wie folgt aus: Drücken Sie während mindestens 5 Sekunden die Stop-Taste der Fernbedienung und die Antriebseinheit führt eine Initialisierungsfahrt aus (siehe Kapitel «Initialisierung»).
	Eine oder mehrere Antriebsrollen sind defekt.	Senden Sie die Motoreinheit inklusive Fernbedienung dem Herstellerwerk zur Revision ein.
Bürstenrotation funktioniert nicht mehr, d.h. die Bürste beginnt sich bei Betätigung der Pfeiltasten links/rechts nicht zu drehen.	Der Bürstenmotor ist blockiert.	Greifen Sie mit einer Hand die Bürste und drehen Sie diese ruckartig nach links und rechts während dem Sie mit der anderen Hand auf der Fernbedienung die Pfeiltaste links drücken, also die Bürstenrotation starten. Dadurch sollte der Bürstenmotor deblockiert werden. Andernfalls senden Sie die Antriebseinheit und die Fernbedienung ans Herstellerwerk.
Akku kann nicht aufgeladen werden, das Lämpchen auf dem Ladegerät blinkt in kurzen Abständen orange.	Kommunikationsfehler zwischen Akku und Ladegerät.	Schliessend Sie zuerst das Ladegerät einer 230V-Steckdose an und verbinden Sie danach den Akku mit dem Ladegerät (Vorgang zum Akku laden siehe Kapitel «Wartung»). Falls der Akku trotzdem nicht aufgeladen werden kann, senden Sie diesen zum Laden respektive Prüfen ans Herstellerwerk ein. Die Lebensdauer des Akkus beträgt 4 bis 5 Jahre.

Dépannage

 **AVERTISSEMENT:** N'ouvrez pas et ne réparez jamais l'appareil ou l'accessoire vous-même. Les travaux de maintenance et les dépannages effectués de manière incorrecte peuvent entraîner des dommages corporels et matériels. Contactez le service après-vente.

Difficultés potentielles en fonction du système

Le tableau suivant explique des difficultés possibles et leurs solutions:

Difficulté	Cause possible	Solution
L'unité d'entraînement ne réagit pas.	L'accumulateur est vide.	Rechargez complètement l'accumulateur (voir chapitre «Entretien») et remettez-le dans le boîtier. Appuyez une fois sur le bouton stop de la télécommande et l'unité d'entraînement effectue une course d'initialisation (voir chapitre «Initialisation»). ATTENTION: Lors de l'initialisation, tâchez de ne pas contrarier l'unité d'entraînement!
	La télécommande est défectueuse ou les piles dans la télécommande sont vides (la lampe ne s'allume plus lorsque les touches sont activées).	Remplacez les piles de la télécommande (voir chapitre "Entretien") ou envoyez la télécommande au fabricant pour contrôle ou réparation. Indication: Nous vous recommandons de changer les batteries une fois par an.
	Le système de douche n'était pas utilisé pendant une longue période et la connexion entre l'unité d'entraînement (commande) et la télécommande est interrompue.	Connectez (réunir) la télécommande avec la commande dans le système de douche Aglaja: <ul style="list-style-type: none"> Sortez l'accumulateur du boîtier, attendez au moins 15 secondes, remettez l'accu dans le boîtier, refermez le couvercle Prenez la télécommande dans la main et appuyez 6 fois sur le bouton stop (à intervalles réguliers et brefs) Ensuite, l'unité d'entraînement effectue une course d'initialisation (voir chapitre «Initialisation»).
Des irrégularités apparaissent lors du réglage de la hauteur du système, p. ex. l'unité d'entraînement ne se dirige plus tout à fait jusqu'à la partie inférieure de la glissière ou à la hauteur définie en activant un programme, ou un fonctionnement irrégulier est visible lors du réglage de la hauteur.	Sur la face arrière rugueuse de la glissière il y a des résidus de calcaire ou de savon.	Nettoyez la face arrière de la glissière (voir chapitre «Nettoyage», «Nettoyer la glissière»). Lors de l'utilisation du système de douche, renoncez aux produits de douche hydratants et aux produits de soins contentants du silicone parce que ces produits mettent l'unité d'entraînement à mal monter et descendre.
	L'unité d'entraînement a perdu le point de référence.	Exécutez une course d'initialisation manuelle comme suite: Appuyez et tenez le bouton stop de la télécommande au moins pendant 5 secondes. Ensuite, l'unité d'entraînement effectue une course d'initialisation (voir chapitre «Initialisation»).
	Un ou plusieurs rouleaux d'entraînement sont défectueux.	Envoyez l'unité d'entraînement, y compris la télécommande, au fabricant pour révision.
La rotation de la brosse ne fonctionne plus, soit la brosse ne se bouge pas en appuyant sur la flèche gauche/droite.	Le moteur de brosse est bloqué.	Tenez la brosse d'une main et bougez-la par saccades de gauche à droite et inversement pendant que vous touchez la flèche gauche sur la télécommande avec l'autre main (activer la rotation de la brosse). Ceci provoque un déblocage du moteur de brosse. Sinon, retournez l'unité d'entraînement ainsi que la télécommande au fabricant.
L'accumulateur ne peut plus être rechargé, la lampe sur le chargeur clignote en orange à intervalles brefs.	Erreur de communication entre l'accumulateur et le chargeur.	Embranchez d'abord le chargeur à une prise de 230 Volt et connectez ensuite l'accumulateur au chargeur (procédure pour le chargement de l'accumulateur voir chapitre «Entretien»). Si l'accumulateur ne se charge néanmoins pas, retournez-le au fabricant pour mise en charge respectivement contrôle. La durée de vie de l'accumulateur est de 4 à 5 ans.

Troubleshooting

 **WARNING:** Never attempt to open or repair the device or accessories. Improperly performed maintenance work and troubleshooting can lead to personal injury and property damage. Contact the customer service.

Eventual problems during operation of the system

The following table explains eventual problems and their solution:

Problem	Possible cause	Solution
The drive unit does not react.	Battery pack is empty.	Charge the battery pack completely (see chapter «Maintenance») and fit the battery pack back into the compartment. Press the stop button on the remote control and the drive unit will carry out an initialization procedure (see chapter «Initialization»). CAUTION: Do not obstruct the drive unit during the initialization procedure!
	Remote control is faulty or batteries in the remote control are empty (lamp does not blink anymore when a button is pressed).	Replace the batteries in the remote control (see chapter "Maintenance") or send the remote control to the manufacturer for inspection or repair. Indication: We recommend replacing the batteries once a year.
	A long time has elapsed since the last time the shower system has been used and therefore the communication between the drive unit (motor control) and the remote control has been interrupted.	Connect (pair) the remote control and the motor control in the Aglaja shower system: <ul style="list-style-type: none"> • Lift the battery pack out of the compartment, wait for 15 seconds, fit the battery pack into the compartment again, close the housing with the lid • Press the stop button on the remote control 6 times (in quick succession and at equal intervals) • Afterwards the drive unit will carry out an initialization procedure (see chapter «Initialization»).
Irregularities occur at height adjustment of the system, for example the drive unit does no longer move all the way to the lower end of the slide rail or to the starting point of the programme, or irregular running is noticeable during the height adjustment.	There are lime residues or traces of shower soaps on the rough rear side of the slide rail.	Clean the rear side of the slide rail (see chapter «Cleaning», «Cleaning the slide rail»). Do not use rehydrating shower soaps or skin-care products containing silicon while using the shower system. These products affect system operation, particularly the movement of the drive unit up and down.
	The drive unit did lose the zero return point.	Activate a manual initialization procedure as follows: Press the stop button on the remote control for at least 5 seconds. The drive unit will carry out an initialization procedure (see chapter «Initialization»).
	One or more drive rollers are defective.	Send the drive unit including remote control to the manufacturer for revision.
Brush rotation does not function anymore, that means the brush does not start rotating when the arrow keys left/right are pressed.	Motor of the brush is blocked.	Grasp with one hand the brush and rotate it jerkily to the left and to the right while you are pressing, with the other hand, the left arrow key on the remote control, so starting the brush rotation. This procedure should deblock the motor of the brush. Otherwise, return the drive unit as well as the remote control to the manufacturer.
Battery pack cannot be charged, the lamp on the charger is blinking orange at short intervals.	Communication error between battery pack and charger.	First , plug the charger to a 230 Volt wall outlet and then connect the battery pack to the charger (procedure for charging the battery pack, see chapter «Maintenance»). If the battery pack nevertheless cannot be recharged, return it to the manufacturer for controlling and charging. The battery lifetime is 4 to 5 years.

Risoluzione dei problemi

 **AVVERTENZA:** Apparecchio e accessori non devono mai essere aperti e riparati dall'utente. Gli interventi di manutenzione e la risoluzione dei problemi eseguiti in modo improprio possono causare lesioni personali e danni alle cose. Contattare il servizio clienti.

Possibili problemi nell'utilizzo dell'apparecchio

La seguente tabella mostra i problemi che possono presentarsi e le relative soluzioni:

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il blocco motore non reagisce.	L'accumulatore è scarico.	Caricare completamente l'accumulatore (vedere capitolo «Manutenzione») e reinserirlo nell'alloggiamento. Premere il tasto Stop sul telecomando per avviare la procedura di inializzazione del blocco motore (vedere capitolo «Inizializzazione»). ATTENZIONE: Non ostacolare la procedura di inializzazione del blocco motore!
	Il telecomando è difettoso o le batterie nel telecomando sono scariche (la spia non si accende quando si premono i tasti).	Sostituiscia le batterie del telecomando (veda il capitolo "Manutenzione") o spedire il telecomando al produttore per un controllo o una riparazione. Avviso: Consigliamo di sostituire le batterie una volta all'anno.
	Il sistema doccia non è stato utilizzato per lungo tempo e la comunicazione tra il blocco motore (comando) e il telecomando si è interrotta.	Accoppiare il telecomando e il blocco motore del sistema doccia Aglaja: <ul style="list-style-type: none"> • Rimuovere l'accumulatore dall'alloggiamento, attendere 15 secondi, reinserire l'accumulatore, chiudere il coperchio. • Premere 6 volte il tasto Stop del telecomando (breve pressioni consecutive a intervalli regolari). • Si avvia la procedura di inializzazione del blocco motore (vedere capitolo «Inizializzazione»).
La regolazione in altezza del sistema presenta irregolarità, per esempio il blocco motore non scorre più verso l'estremità inferiore della guida o verso il punto di partenza del programma, oppure si nota una corsa irregolare durante la regolazione dell'altezza.	Sul retro della guida (superficie ruvida) si sono formati depositi calcarei o di prodotti per la doccia.	Pulire il retro della guida (vedere capitolo «Pulizia», «Pulizia della guida»). Per l'uso del sistema doccia non utilizzare detergenti emollienti e prodotti per la cura contenenti silicone, che impediscono il corretto scorrimento del blocco motore verso l'alto e verso il basso.
	Il blocco motore ha perso il punto di riferimento.	Avviare una procedura di inializzazione manuale come segue: premere il tasto Stop sul telecomando per almeno 5 secondi per avviare la procedura di inializzazione del blocco motore (vedere capitolo «Inizializzazione»).
	Uno o più rulli di trasmissione sono difettosi.	Spedire il blocco motore, compreso il telecomando, al produttore per la revisione.
La rotazione della spazzola non funziona più, per esempio quando si azionano i tasti con freccia la spazzola non ruota a sinistra/destra.	Il motore della spazzola è bloccato.	Afferrare la spazzola con una mano e ruotarla a scatti verso destra e verso sinistra, premendo con l'altra mano il tasto con freccia sinistra sul telecomando per avviare la rotazione. Questa procedura dovrebbe sbloccare il motore della spazzola. In caso contrario, inviare il blocco motore e il telecomando allo stabilimento di produzione.
L'accumulatore non può essere caricato, la spia sul caricatore lampeggia a intervalli brevi (luce arancione).	Errore di comunicazione tra accumulatore e caricatore.	Innanzitutto collegare il caricatore a una presa 230 V, quindi collegare l'accumulatore al caricatore (per caricare l'accumulatore vedere il capitolo «Manutenzione»). Se il problema persiste, inviare l'accumulatore allo stabilimento di produzione per caricarlo e controllarlo. La durata dell'accumulatore è di 4 - 5 anni.

Feilretting

 **ADVARSEL:** Aldri åpne apparatet og tilbehør og aldri reparer dem selv. Feil utført vedlikeholdsarbeid og feilsøking kan føre til personskader og materielle skader. Kontakt kundetjenesten.

Mulige problemer ved betjening av apparatet

Tabellen nedenfor beskriver mulige problemer og deres løsninger:

Problem	Mulig årsak	Løsning
Motoren reagerer ikke.	Batteriet er tomt.	Lad opp batteriet helt (se kapittel «Vedlikehold») og sett det inn i batterirommet. Trykk på stopptasten på fjernkontrollen, og motoren utfører en innkjøring (se kapittel «Innkjøring»).
	Fjernbetjeningen er defekt eller batteriene i fjernkontrollen er tomme (lampen lyser ikke ved tastetrykk).	Skift ut batteriene i fjernkontrollen (se kapittel "Vedlikehold") eller send fjernkontrollen inn til produsenten, for kontroll eller reparasjon. Merk: Vi anbefaler deg å skifte batteriene en gang i året.
	Dusjsystemet har ikke vært brukt en lengre stund, og kommunikasjonen mellom motoren (styringen) og fjernkontrollen er brutt.	Par fjernkontrollen med styringen i Aglaja-dusjsystemet: <ul style="list-style-type: none"> • Ta det oppladbare batteriet ut av batterirommet, vent i 15 sekunder, legg det inn i batterirommet igjen og lukk hetten. • Trykk 6 ganger på stopptasten på fjernkontroller (rett etter hverandre eller med jevn avstand) • Deretter utfører motoren en innkjøring (se kapittel «Innkjøring»).
Det oppstår uregelmessigheter ved høydebevegelser av systemet, f.eks. motoren kjører ikke lenger helt ned på glidestangen/dusjstangen, eller motoren kjører ikke til den programmerte høyden når et program startes, eller uregelmessig kjøring er merkbar når du justerer høyden.	Det er rester av kalk og hudpleiemidler på den ru baksiden av glidestangen/dusjstangen.	Rengjør baksiden av glidestangen/dusjstangen (se kapittel «Pleie og rengjøring», «Rengjøre glidestangen/dusjstangen»). Ikke bruk gjenfettende hudpleiemidler eller pleieprodukter som inneholder silikon, når du bruker dusjsystemet. Dette påvirker korrekt opp- og nedkjøring av motoren.
	Motoren har mistet referansepunktet.	Utløs innkjøringen manuelt som følger: Trykk på stopptasten på fjernkontrollen i minst 5 sekunder, og motoren utfører en innkjøring (se kapittel «Innkjøring»).
	En eller flere drivruller er defekte.	Send motoren inkludert fjernkontrollen inn til produsenten for inspeksjon.
Børsterotasjonen fungerer ikke lenger, dvs. børsten dreier seg ikke når du trykker på venstre/høyre piltast.	Børstemotoren er blokkert.	Ta tak i børsten med en hånd og rykk den mot venstre eller høyre, mens du trykker på venstre piltast på fjernkontrollen med den andre hånden, dvs. mens du starter børsterotasjonen. Dette burde frigjøre børstemotoren. Ellers må du sende drivenheten og fjernkontrollen til produsenten.
Batteriet kan ikke lades, og lampen på batteriladeren blinker oransje i korte intervaller.	Kommunikasjonsfeil mellom det oppladbare batteriet og laderen.	Koble først laderen til en 230 V-stikkontakt og sett deretter batteriet inn i laderen (fremgangsmåte for batterilading, se kapittel «Pleie og vedlikehold»). Hvis batteriet likevel ikke kan lades, send det inn til produsenten for lading eller kontroll. Batteriets levetid er 4 til 5 år.

Technische Daten

Motor-Nennspannung
12 Volt
Akku-Leistung
12 Volt, 2150 mAh
Akku-Ladedauer
ca. 5 Stunden
Gewicht
3,5 kg

Données techniques

Tension nominale du moteur
12 Volt
Puissance accu
12 Volt, 2150 mAh
Durée chargement de l'accumulateur
environ 5 h
Poids
3,5 kg

Technical data

Nominal voltage of motor
12 Volt
Battery pack output
12 Volt, 2150 mAh
Battery pack charging time
about 5 hours
Weight
3.5 kg

Dati tecnici

Tensione nominale del motore
12 Volt
Potenza accumulatore
12 Volt, 2150 mAh
Durata della carica dell'accumulatore
ca. 5 ore
Peso
3,5 kg

Tekniske data

Motorens merkespenning
12 Volt
Ytelse til det oppladbare batteriet
12 Volt, 2150 mAh
Batteriets ladetid
ca. 5 timer
Vekt
3,5 kg

Recycling



Alte Elektro- und Elektronikgerätedüfen nicht im Restmüll entsorgt werden. Sie enthalten wertvolle Roh- und Kunststoffe, die einem Recyclingprozess zugeführt werden müssen. Bringen Sie ausgediente Geräte/Akkus/Zubehör dem Hersteller zurück oder geben Sie sie bei einer offiziellen Entsorgungsstelle ab.

Nehmen Sie den Akku vor der Abgabe des Altgeräts aus dem Gehäuse und übergeben Sie beides getrennt einer Entsorgungsstelle oder dem Hersteller.

Recyclage



Les appareils électriques et électroniques arrivés en fin de vie ne doivent pas être jetés avec les autres déchets. Ils contiennent des matières premières et des plastiques précieux qui doivent être recyclés. Rapportez les appareils/accumulateurs/accessoires usagés au fabricant ou déposez-les dans un centre de recyclage officiel.

Retirez l'accumulateur du boîtier avant de remettre l'appareil usagé et remettez les deux séparément à un centre de traitement des déchets ou au fabricant.

Recycling



Old electrical and electronic equipment must not be disposed of in the residual waste. They contain valuable raw materials and plastics that must be fed into a recycling process. Return used appliances/battery packs / accessories to the manufacturer or hand them in at an official disposal point.

Before handing in the old device, remove the battery pack from the housing and hand both separately to a disposal point or to the manufacturer.

Riciclaggio



Le vecchie apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite tra i rifiuti residui. Contengono materie prime e plastiche preziose che devono essere riciclate. Restituisci gli apparecchi/accumulatore/accessori usati al produttore o li consegni presso un punto di smaltimento ufficiale.

Prima di consegnare il vecchio dispositivo, rimuova l'accumulatore dall'alloggiamento e consegni entrambi separatamente a un punto di smaltimento o al produttore.

Resirkulering



Elektrisk og elektronisk avfall skal ikke kastes i restavfallet. De inneholder verdifulle råvarer og plast som må gjenvinnes. Returner brukte apparater/batterier/tilbehør til produsenten eller lever dem inn på et offisielt innsamlingssted.

Før du leverer inn den gamle enheten, må du ta batteriet ut av batterirommet og levere begge deler separat til avfallsmottak eller til produsenten.

Haben Sie Fragen?

Wir sind auch nach dem Kauf für Sie da und helfen Ihnen gerne mit Antworten auf Ihre Fragen. Telefon: +41 (0)33 438 34 32

Avez-vous des questions?

Nous nous tenons à votre disposition après votre achat et nous répondrons à toutes vos questions. Téléphone: +41 (0)33 438 34 32

Do you have questions?

We would be pleased to be of assistance and will be happy to respond to your enquiries. Phone: +41 (0)33 438 34 32

Altre domande?

Siamo sempre a vostra disposizione anche dopo l'acquisto. Saremo lieti di rispondere a tutte le vostre domande. Telefono: +41 (0)33 438 34 32

Har du spørsmål?

Vi stiller også opp etter kjøpet og svarer gjerne på dine spørsmål. Telefon: +41 (0)33 438 34 32